

Permis d'urbanisme : Pour qui? Pour quoi?

p. 14

Stedenbouwkundige vergunning: Voor wie? Voor wat?

p. 15


SCHAEARBEK
info

BULETTIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD

207

16/02/2015



**La criminalité continue
de baisser à Schaerbeek**

p. 2

**De criminaliteit blijft dalen
in Schaarbeek**

p. 2

**Supplément Culture
1030 Cultuur**

p. 7

p. 11

**Budget 2015: En boni
et dirigé vers l'avenir**

p. 4

**Budget 2015: Positief
en toekomstgericht**

p. 4-5



Un budget 2015 ambitieux pour répondre aux défis de demain!

Le Conseil communal du 28 janvier dernier a adopté le budget communal pour l'année 2015. p. 3

Een ambitieuze begroting voor 2015 om de uitdagingen van morgen aan te gaan

De gemeenteraad van 28 januari heeft de gemeentebegroting voor 2015 goedgekeurd. In dit nummer van Schaerbeek Info vindt u hierover een dubbele pagina. p. 3

[POLICE]

La criminalité continue de baisser à Schaerbeek

Depuis plus de 10 ans, la criminalité dans la zone de Police Bruxelles-Nord (Schaerbeek, Saint-Josse et Evere) diminue, alors que la population des trois communes confondues a augmenté. Lors de la conférence de presse du 22 janvier à l'Hôtel communal de Schaerbeek, la police a présenté ses résultats pour l'année 2014.



diminué de 36% depuis 2002. Les faits enregistrés passent donc de 17.468 en 2002 à 11.177 en 2014. Ces chiffres sont très positifs au regard du fait que la zone Polbruno (Police Bruxelles-Nord) affiche la plus grande croissance de population, à savoir 21% entre 2002 et 2014, et la plus importante densité en Région bruxelloise (7.210 habitants/km²).

AVIS AUX CONDUCTEURS: LA POLICE VEILLE

Malgré ces chiffres encourageants, le sentiment d'insécurité lui, est toujours présent. La police relève qu'il vient notamment de l'insécurité routière. « Le conducteur ne se rend pas toujours compte à quel point son comportement peut être une réelle source de nuisance et d'insécurité pour les autres usagers. C'est pourquoi nous veillons à sanctionner les infractions qui y sont liées » précise Roland Thiebault, porte-parole de la zone Polbruno. Il ajoute cependant que le rôle de la police consiste aussi



par exemple à faire des propositions d'aménagements routiers ou d'amélioration de la signalétique pour éviter les accidents. Par ailleurs, notons que la police a également établi un partenariat avec la STIB et la police du métro. Il est en ressorti un retour très positif de la part des chauffeurs ainsi que de la population.

HARO SUR LA FRAUDE SOCIALE

L'un des points du plan national de sécurité 2014-2017 consiste à lutter contre la fraude sociale. Est-il nécessaire de rappeler à quel point elle coûte cher, très cher au pays? Mais de quoi ou de qui parle-t-on? Roland Thiebault explique qu'« il s'agit par exemple des personnes mariées qui se déclarent sépa-

rées afin notamment de bénéficier d'aides sociales en tant qu'isolées. Cela concerne également le travail non-déclaré, ou encore le non-paiement des taxes et contributions, etc. Ces fraudes causent du tort au pays tout entier, c'est pourquoi notre vigilance sera accrue en la matière ». La police va donc améliorer ses enquêtes, améliorer les échanges d'information, notamment avec les différents acteurs impliqués.

*Les lois spéciales témoignent de l'activité policière dans certains domaines particuliers.



[POLITIE]

De criminaliteit blijft dalen in Schaarbeek

Al meer dan tien jaar daalt de criminaliteit in de politiezone Brussel-Noord (Schaarbeek, Sint-Joost en Evere), hoewel de totale bevolking van die drie gemeentes is gestegen. De politie heeft tijdens een persconferentie op 22 januari in het gemeentehuis van Schaarbeek haar resultaten voor 2014 voorgesteld.

CONCRETE CIJFERS

Volgens het laatste rapport stelde de politie in 2014 precies 17.627 overtredingen vast. Het ging voor 36% om diefstallen, 37% betrof de bijzondere wetten* en 7% had te maken met geweld- en zedenfeiten (zie de grafiek). De objectieve criminaliteit is – de speciale operaties niet meegerekend – sinds 2002 gedaald met 36%. Het aantal geregistreerde feiten daalde van 17.468 in 2002 tot 11.177 in 2014. Die cijfers zijn des te positiever en bemoedi-

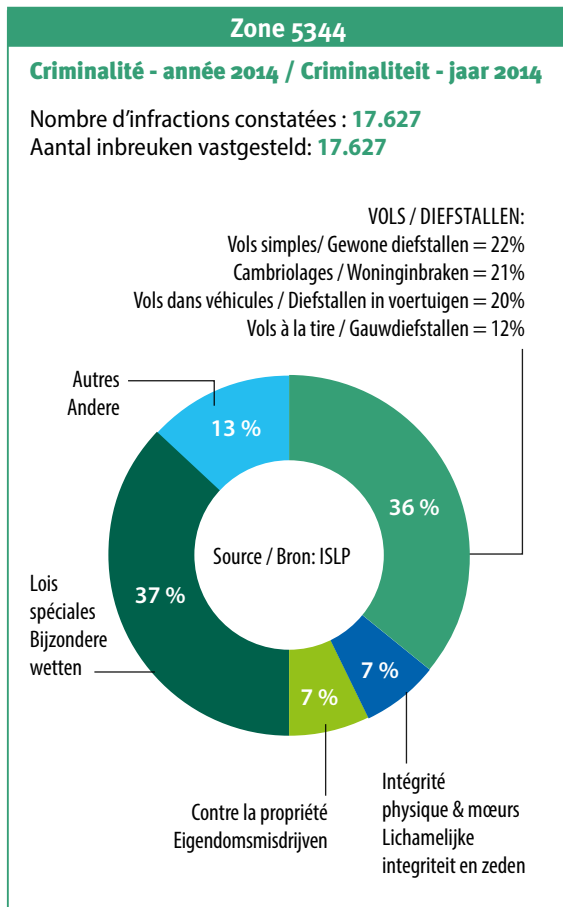


gend als we rekening houden met het aantal inwoners in de zone Polbruno (Politie Brussel-Noord). Van heel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kent die de grootste bevolkingstoename (21% tussen 2002 en 2014) en bevolkingsdichtheid (7.210 inwoners/km²).

TUURDERS OPGELEET! DE POLITIE WAAKT

Ondanks de bemoedigende cijfers heerst er nog steeds een onveiligheidsgevoel. Volgens de politie gaat het dan vooral om de verkeersonveiligheid. “Bestuurders beseften niet altijd hoe hun gedrag tot overlast of onveilige situaties voor andere weggebruikers leidt. Daarom kijken we streng toe op verkeers-overtredingen”, vertelt Roland Thiebault, woordvoerder van de zone Polbruno. Hij voegt eraan toe dat de politie ook voorstellen moet doen voor aanpassingen aan de verkeerssituatie of wegsignalisatie.

Bovendien heeft de politie een partnership gesloten met de MIVB en de metropolitie. Dat levert erg positieve feedback op van zowel de bestuurders als de bevolking.



STOP SOCIALE FRAUDE

Een van de punten van het nationale veiligheidsplan 2014-2017 is de strijd tegen sociale fraude. Iedereen weet dat die ons land (enorm) veel geld kost. Maar waar gaat het precies om? Roland Thiebault legt uit: “het gaat bijvoorbeeld om gehuwden die aangeven feitelijk gescheiden te zijn om een uitkering als alleenstaande te krijgen. Andere vormen van sociale fraude zijn zwartwerk, het niet betalen van taksen en belastingen enz. Dergelijke fraude berokkent ons hele land schade. Daarom zijn we extra waakzaam voor misbruik.” De politie gaat haar onderzoeken verfijnen en meer informatie uitwisselen met de betrokken actoren.

*De bijzondere wetten betreffen de politieactiviteit in een aantal specifieke domeinen.



Un budget 2015 ambitieux pour répondre aux défis de demain!

Le Conseil communal du 28 janvier dernier a adopté le budget communal pour l'année 2015. Nous y consacrons une double page dans ce numéro car Michel De Herde, Echevin en charge du budget, et moi-même savons combien il est important pour vous, Schaarbeekois, de savoir comment nous gérons les finances communales et à quoi nous consacrons les moyens dont nous disposons. Cette année encore, ce budget a été établi dans un contexte économique difficile. Nous augmentons pourtant les investissements pour répondre aux défis de demain, notamment le boom démographique et l'environnement.

57 millions d'euros, soit une augmentation de près de 50% par rapport aux investissements de 2011, seront consacrés à améliorer votre espace de vie par la rénovation des voiries, parcs et trottoirs, à poursuivre le déploiement de nos plans écoles et crèches, et à mettre en œuvre notre plan climat qui permet non seulement de réduire notre empreinte écologique mais également notre facture énergétique.

Un budget à l'équilibre, des moyens pour l'avenir... Mais ce budget pourrait être encore plus ambitieux s'il pouvait compter sur un financement équitable de la part des autres niveaux de pouvoir!

Les communes sont financées pour partie par l'impôt mais dépendent également de subsides et transferts d'autres niveaux de pouvoir. Parmi eux, la dotation générale aux communes, les dotations fédérales aux zones de police et l'intervention fédérale pour les CPAS. Nous réclamons une répartition plus juste de ces moyens car nous estimons qu'elle est basée sur des critères obsolètes qui lèssent notre commune et ne tiennent pas compte des nouvelles réalités: l'évolution de la population et de ses besoins réels.

Nous continuerons de relayer cette réalité schaarbeekoise auprès des autres instances afin de présenter un budget 2016 encore plus ambitieux et proche de vos préoccupations.



Bernard Clerfayt, Bourgmestre /
Burgemeester et/en Michel
de Herde, Echevin du / Schepen
van Budget

Een ambitieuze begroting voor 2015 om de uitdagingen van morgen aan te gaan

De gemeenteraad van 28 januari heeft de gemeentebegroting voor 2015 goedgekeurd. In dit nummer vindt u hierover een dubbele pagina. Michel De Herde, schepen van Begroting, en ikzelf weten immers hoe belangrijk het is

voor u als inwoner van Schaarbeek om te weten hoe wij de gemeentelijke financiën beheren en waaraan wij onze middelen besteden.

De begroting van dit jaar werd opnieuw in een moeilijke economische context opgesteld. Toch zullen we meer investeren als antwoord op de uitdagingen van morgen, met name de bevolkingstoename en het milieu.

We zullen 57 miljoen euro – een verhoging van bijna 50% ten opzichte van 2011 – besteden aan de verbetering van uw leefomgeving via de renovatie van wegen, parken en voetpaden. Daarnaast zal het geld ook gebruikt worden voor de verdere uitrol van onze plannen voor de scholen en kinderdagverblijven en voor de uitvoering van ons klimaatplan, waarmee we niet alleen onze ecologische voetafdruk verkleinen, maar ook onze energiefactuur verlagen.

Een begroting in evenwicht en middelen voor de toekomst ... Toch zou dit budget nog ambitieuzer kunnen zijn als we zouden kunnen rekenen op een eerlijke financiering door de andere beleidsniveaus.

De gemeenten worden deels gefinancierd met belastingen, maar hangen ook af van subsidies en transfers van andere beleidsniveaus. Voorbeelden hiervan zijn de algemene dotatie aan de gemeenten, de federale dotaties aan de politiezones en de federale tegemoetkoming voor de OCMW's. Wij vragen een rechtvaardigere verdeling van deze middelen, omdat we vinden dat ze gebaseerd is op achterhaalde criteria die onze gemeente benadelen en geen rekening houden met de nieuwe realiteit: de groei van de bevolking en haar veranderende reële noden.

Wij blijven deze Schaarbeekse realiteit aankaarten bij de andere instanties, zodat we voor 2016 een begroting kunnen voorstellen met nog meer ambitie, die nog beter aansluit bij uw bezorgdheden.

(Handwritten signature)

Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

[FOLKLORE]

Le Scharnaval s'expose à l'Hôtel Communal

C'est la saison des carnivals et ce, jusqu'à début avril.

Une tradition qui se perpétue dans de nombreux pays: pensez donc à Rio (Brésil), Cologne (Allemagne), Venise (Italie) ou encore à Binche (Belgique). Schaarbeek aussi a son carnaval : Le Scharnaval. Il aura lieu le 21 mars.

DÉGUISEZ-VOUS!

Le 21 mars, le grand cortège du Scharnaval défilera dans les rues de Schaarbeek. Succès sans cesse renouvelé, cet événement folklorique attire chaque année des milliers de spectateurs.

« À Schaarbeek, le 'Scharnaval' est une tradition plus que centenaire. Cela mérite d'être rappelé. Il s'agit d'un des événements les plus populaires, non seulement par les personnes qui défilent, mais aussi par les spectateurs dont certains sont aussi déguisés » se réjouit Etienne Noël, Echevin et Président du syndicat d'initiative « Schaarbeek la Dynamique ».

POGGE SE DONNE À VOIR

A l'Hôtel communal, l'exposition « La tradition du Carnaval » vous permettra de revoir Géants, bandières, photos, affiches, costumes et tant d'autres souvenirs qui perpétuent la mémoire d'une cité.

« Cette année, le personnage de Pogge, figure emblématique du folklore schaarbeekoïse, sera particulièrement mis à l'honneur dans le cadre de cette exposition. J'invite également les élèves de nos écoles à découvrir les richesses de notre folklore local ainsi que le rôle de 'médiateur' de Pogge, si bien illustré par sa sentence 'Alles es just' » incite l'échevin du folklore.



La magie du carnaval/ De magie van carnaval

LA TRADITION DU CARNAVAL

**Hôtel Communal
Hall des Echevins
Place Colignon, 1
Du 10 au 20 mars
Tous les jours ouvrables
de 8h à 13h (le jeudi de 8h à 19h).
Visite en groupe sur demande.**

Info

www.schaerbeekladynamique.be
02/240.30.66
02/244.70.02

[FOLKLORE]

Scharnaval tentoongesteld in het gemeentehuis

Het carnavalsseizoen is weer begonnen en loopt tot begin april. Het is een traditie die voortleeft in heel wat landen: denk maar aan Rio (Brazilië), Keulen (Duitsland), Venetië (Italië) of Binche in ons eigen land. Ook Schaarbeek heeft haar eigen carnaval: het Scharnaval dat plaatsvindt op 21 maart.

VERKLEDEN MAAR!

Op 21 maart trekt de grote Scharnavalstoet door de straten van Schaarbeek. Altijd weer een groot succes! Dit folkloristische gebeuren lokt elk jaar duizenden toeschouwers.

“Het 'Scharnaval' in Schaarbeek is een meer dan honderd jaar oude traditie. Die mogen we zeker niet vergeten. Het is een van de meest populaire evenementen, niet alleen voor de mensen die meelopen in de stoet, maar ook voor de toeschouwers die soms ook verkleed zijn”,

vertelt Etienne Noël, schepen en voorzitter van de Dienst van Toerisme “Schaerbeek la Dynamique”.

POGGE OP Z'N BEST

Tijdens de tentoonstelling 'De traditie van het Carnaval' in het gemeentehuis kunt u de reuzen, vaandels, foto's, affiches, kostuums en tal van andere herinneringen uit de stad opnieuw bewonderen.

“Dit jaar staat Pogge, de sleutelfiguur van de Schaarbeekse folklore, centraal tijdens deze tentoonstelling. Ik nodig ook de leerlingen van onze scholen uit om de rijkdom van



Pogge, le Médiateur/ de Bemiddelaar

DE TRADITIE VAN HET CARNAVAL

**Gemeentehuis – Schepenzaal
Colignonplein 1
Van 10 tot 20 maart
Elke werkdag van 8 tot 13 uur
(op donderdag van 8 tot 19 uur).
Groepsbezoek op aanvraag.**

Info

www.schaerbeekladynamique.be
02 240 30 66
02 244 70 02

onze lokale folklore te komen ontdekken. Ze komen dan ook te weten dat Pogge de rol van 'bemiddelaar' had, met als mooie illustratie zijn slagzin 'Alles es just', vertelt de schepen van Folklore.

[**BUDGET 2015**]

Un budget en boni et dirigé vers l’avenir

Tous les pouvoirs publics rencontrent un contexte général difficile. Et Schaerbeek aussi (recettes fragiles et urgences sociales). Malgré cela, le budget déposé par le Collège des Bourgmestre et Echevins et approuvé par le Conseil communal du 28 janvier est à l’équilibre à l’exercice propre.

« Nous refusons de mettre nos dépenses courantes à charge des générations futures et nous investissons dans la relance. D’autres pouvoirs publics, dont la situation est moins difficile que la nôtre, pourraient s’en inspirer » affirme le Bourgmestre Bernard Clerfayt.

REDRESSEMENT DES FINANCES COMMUNALES

Le boni s’élève à 600.000 €. C’est une amélioration par rapport à la situation des années précédentes. C’est un résultat bien meilleur que le plan de gestion qui autorisait un déficit de 1,9 million €. « Ce redressement a pu s’opérer sans licenciement, en maintenant la qualité des services au public, et en diminuant légèrement la fiscalité communale » se réjouissent les Echevins Michel De Herde (Budget) et Denis Grimberghs (Finances).

Grâce aux efforts du passé, et avec l’aide de la Région, Schaerbeek est

donc sur la voie d’un redressement durable de ses finances. « Nous regrettons toutefois que le fédéral reporte une partie de ses charges sur les pouvoirs locaux sans leur donner de moyens supplémentaires. Nous continuerons à gérer la commune avec prudence et intelligence pour préparer l’avenir. Enfin, nous persistons à réclamer de la Région un plus juste financement » explique Michel De Herde.

Denis Grimberghs ajoute : « Ce retour à l’équilibre est assez remarquable car c’est la première fois depuis de nombreuses années que Schaerbeek présente un budget en équilibre. Il faut continuer à être rigoureux afin de stabiliser ces excellents résultats, continuer à faire baisser le mali cumulé et permettre ainsi de nouveaux choix positifs dans le futur. »

DU NEUF EN 2015?

Pour les jeunes, l’emploi, les sportifs... Mais surtout pour les investissements encore en hausse.

Par exemple, les études dirigées, les ateliers français et les études surveillées, actuellement proposés dans quatre établissements scolaires, seront étendus à l’ensemble des écoles communales dès septembre. Des moyens supplémentaires ont été dégagés en faveur des chèques-sports. Certains crédits destinés à la politique en faveur des familles, des personnes handicapées et à la coo-

pération Nord-Sud ont été instaurés. De plus, des moyens complémentaires seront débloqués pour la politique de l’emploi.

Maintenir une politique d’investissements ambitieuse malgré les circonstances économiques, c’est investir dans l’avenir. « Cette politique permet de construire des infrastructures de qualité et accueillantes pour les Schaerbeekois » se réjouit Vincent Vanhalewyn, Echevin des Travaux publics. De 40 millions € en 2011, le budget d’investissement passera à près de 57 millions en 2015 pour les quatre priorités suivantes :

- L’espace public et la qualité de vie des Schaerbeekois** : rénovation des espaces verts et des voiries pour l’entretien du patrimoine architectural
- Les grands défis et enjeux actuels** : construction de nouvelles écoles ou de nouvelles crèches
- Le dérèglement climatique** : « Le Plan Climat permet des économies importantes. L’argent récupéré via la réduction des dépenses énergétiques est réinjecté dans de nouveaux projets à destination de tous les Schaerbeekois » souligne Vincent Vanhalewyn.
- Une administration plus efficace et plus économe** : développement d’une plateforme E-gouvernance.

Ajoutons que, grâce à une politique proactive menée avec vigueur par Schaerbeek, 28 millions €, soit plus de la moitié de ces investissements, sont pris en charge par des subsides divers et non par la commune.

PÉRENNITÉ ET DÉVELOPPEMENT DU FINANCEMENT COMMUNAL POUR ENCORE PLUS D’AMBIION

Un budget à l’équilibre et des investissements dans la relance ne signifient pas que tous les besoins soient remplis à Schaerbeek. La commune mérite une plus grande attention des autres niveaux de pouvoir afin de répondre mieux et plus vite aux besoins des Schaerbeekois et ce, avec un financement plus juste: meilleure répartition de la dotation générale aux communes, intervention pour supporter l’impact de l’exclusion du chômage sur les finances des CPAS, plus grande dotation aux zones de police pour tenir compte de l’évolution de la population depuis 2002, etc.

« Une plus grande solidarité envers les pouvoirs publics en difficulté ne signifie pas pour autant encourager ceux qui ne font pas d’efforts de gestion et se mettent volontairement en déficit. Un meilleur financement doit viser à récompenser l’effort réel produit » conclut le Bourgmestre.

Site Van Oost :
2 nouvelles écoles
(900 élèves) et
une salle omnisport



Site Van Oost:
Twee nieuwe scholen
(900 leerlingen) en
een sportzaal

“ La commune mérite une plus grande attention des autres niveaux de pouvoir afin de répondre mieux et plus vite aux besoins des Schaerbeekois. ”

[**BUDGET 2015**]

Budget 2015: Positief en toekomstgericht

Ondanks de over het algemeen moeilijke situatie voor alle overheden, en voor Schaerbeek in het bijzonder (onzekere inkomsten en sociale noden), is het budget dat werd ingediend door het college van burgemeester en schepenen en goedgekeurd door de gemeenteraad van 28 januari, in evenwicht voor het eigen dienstjaar.

“ We willen de toekomstige generaties niet laten opdraaien voor onze courante uitgaven en we investeren in de heropleving. Ook andere overheden, die het minder moeilijk hebben dan wij, zouden ons voorbeeld kunnen volgen”, zegt burgemeester Bernard Clerfayt.

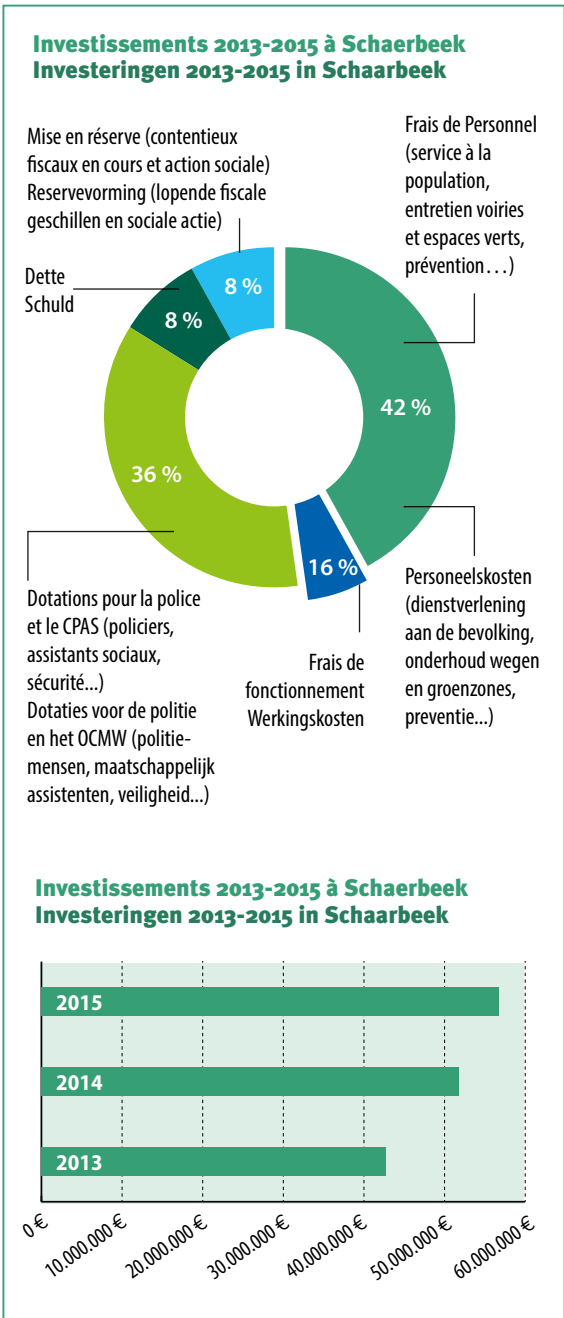
HERSTEL VAN DE GEMEENTEFINANCIËN

Het saldo bedraagt 600.000 euro. Dat is een verbetering vergeleken met de situatie van de voorbije ja-

ren. Het resultaat is een stuk beter dan het beheersplan waarin een tekort van 1,9 miljoen euro toegestaan was. “Dit herstel konden we bewerkstelligen zonder ontslagen en met behoud van de kwaliteit van de diensten voor de bevolking. Tegelijkertijd hebben we de gemeentebelastingen lichtjes verminderd”, zeggen de schepenen Michel De Herde

(Begroting) en Denis Grimberghs (Financiën) enthousiast.

Dankzij de inspanningen uit het verleden en met de hulp van het Gewest is Schaerbeek dus goed op weg naar een duurzaam herstel van de financiën. “We betreuren evenwel dat het federale niveau een deel van zijn lasten overdraagt



Tegen 2016 zal de Louis Bertrandlaan volledige heraangelegd worden

naar de lokale overheden, zonder ze bijkomende middelen te geven. Wij zullen de gemeente bedachtzaam en verstandig blijven besturen om de toekomst voor te bereiden. Ten slotte blijven we van het Gewest een meer rechtvaardige financiering eisen”, legt Michel De Herde uit.



L’avenue Louis Bertrand sera entièrement réaménagée à l’horizon 2016



Le Bourgmestre
Bernard Clerfayt
(centre), au côté
des Echevins,
(de g à d) Michel
de Herde (Budget),
Denis Grimberghs
(Finances) et Vincent
Vanhalewyn (Travaux
publics)

De burgemeester,
Bernard Clerfayt (in
het midden) en de
Schepenen (van links
naar rechts) Michel
de Herde (Budget),
Denis Grimberghs
(Financiën) en Vincent
Vanhalewyn (Open-
bare werken)

Denis Grimberghs voegt hieraan toe: *“Het hernieuwde evenwicht is vrij opmerkelijk want het is de eerste keer in vele jaren dat Schaarbeek een begroting in evenwicht heeft. We moeten uiterst nauwkeurig blijven werken om deze uitstekende resultaten te behouden, het gecumuleerde nadelige saldo te blijven verminderen en zo nieuwe positieve keuzes in de toekomst mogelijk te maken.”*

IETS NIEUWS IN 2015?

Ja! Voor de jongeren, de werkgelegenheid, de sporters... Maar bovenal: de investeringen blijven toenemen.

De studie onder toezicht en begeleiding en de workshops Frans die bijvoorbeeld momenteel worden aangeboden in vier onder-

wijsinrichtingen, worden vanaf september uitgebreid naar alle gemeentescholen. Voor de sportchques zijn er bijkomende middelen vrijgemaakt. Er werden kredieten ingevoerd voor het gezins- en gehandicaptenbeleid en de Noord/Zuid-samenwerking. Bovendien komen er ook extra middelen voor het werkgelegenheidsbeleid.

Een ambitieus investeringsbeleid behouden ondanks de economische omstandigheden: dát is investeren in de toekomst. *“Dankzij dit beleid kunnen we kwaliteitsvolle en gezellige infrastructuur bouwen voor de inwoners van Schaarbeek”*, vertelt Vincent Vanhalewyn, schepenen van Openbare Werken. Het investeringsbudget stijgt van 40 miljoen euro in 2011 naar bijna 57 miljoen

“De gemeente verdient meer aandacht van de andere bevoegdheidsniveaus om nog beter en sneller te kunnen inspelen op de noden van de Schaarbekenaren.”

in 2015 en dat voor de vier volgende prioriteiten:

- 1. De openbare ruimte en de levenskwaliteit van de Schaarbekenaren:** renovatie van de groenzones en wegen voor het onderhoud van het architecturale patrimonium
- 2. De grote uitdagingen van vandaag:** bouw van nieuwe scholen of nieuwe kinderdagverblijven
- 3. De klimaatverandering:** *“Het Klimaatplan zorgt voor belangrijke besparingen. Het geld dat we recupereren via de vermindering van de energie-uitgaven wordt gebruikt voor nieuwe projecten voor alle Schaarbekenaren”*, onderstreept Vincent Vanhalewyn.
- 4. Een doeltreffender en zuiniger bestuur:** ontwikkeling van een E-gouvernance-platform

Dankzij het proactieve beleid dat Schaarbeek strikt heeft toegepast, werd 28 miljoen euro (meer dan de helft van de investeringen dus) gefinancierd door verschillende subsidies en niet door de gemeente.

DUURZAAMHEID EN ONTWIKKELING VAN DE GEMEENTEFINANCIERING VOOR NÓG MEER AMBITIE

Ondanks de begroting in evenwicht en de investeringen in de heropleving zijn echter niet alle behoeften in Schaarbeek vervuld. De gemeente verdient meer aandacht van de andere bevoegdheidsniveaus om nog beter en sneller te kunnen inspelen op de noden van de Schaarbekenaren en dat alles via een meer rechtvaardige financiering: een betere verdeling van de algemene dotatie aan de gemeente, een tegemoetkoming om de impact van de uitsluiting van de werkloosheid op de OCMW-financiën op te vangen, een hogere dotatie voor de politiezones om rekening te kunnen houden met de bevolkingsevolucie sinds 2002 enz.

“Meer solidariteit met de overheden in moeilijkheden betekent niet dat wie geen inspanningen doet en vrijwillig voor een tekort gaat, aangemoedigd moet worden. Een betere financiering moet als doel hebben dat de echte inspanningen beloond worden”, besluit de burgemeester.

[CULTURE]

Appel à participation Schaerbeek... Quoi ?!

Schaerbeek se vit et se chante avec vous. Ensemble, chantons, dansons et partageons un moment de joie.

Le samedi 18 avril, la commune de Schaarbeek, en partenariat avec le Théâtre Maât et ses ateliers (Les sentiers de la communication) organise une fête autour de deux spectacles : « Jours de Guerre » et « Jours de Paix ».

Le spectacle « Jours de Paix » fera la part belle au chant, avec trois compositions de Hadi Gammal : Mon voisin, Total Respect et Schaarbeek...Quoi?!, ainsi qu'à la chorégraphie.

Vous êtes un groupe de danse? Une chorale? Vous êtes amateur d'art scénique? Ou tout simplement curieux? N'hésitez pas! Rejoignez-nous et participez à cette fête musicale.

L'objectif est de se rencontrer et de s'enrichir mutuellement. Près de 50 personnes, de tous âges et de toutes origines sociales et culturelles, sont déjà prévues sur scène. Et pourquoi pas vous?

*« Schaarbeek! Quoi?
T'es Schaarbeekois!
Tu vis à Schaarbeek, toi?
Et t'as pas peur?
Schaerbeek, moi,
Oui, Schaarbeek, moi,
Je vis à Schaarbeek, moi!
Et je cueille des fleurs! »*

Schaerbeek... Quoi?! Composition musicale de Hadi El Gammal

*« Total Total Total
Respect
C'est pas vraiment gagné,
c'est encore un projet
Total Total Total
Respect
On ne peut pas laisser
l'avenir à l'imparfait. »*

Total Respect - Composition musicale de Hadi El Gammal



[CULTUUR]

Schaerbeek... Quoi ?!

Schaerbeek zingt met u mee. Beleef het samen! Samen zingen, dansen en plezier maken.

In samenwerking met Théâtre Maât en zijn ateliers (Les sentiers de la communication) organiseert de gemeente Schaarbeek op zaterdag 18 april een feest rond twee voorstellingen: 'Jours de Guerre' en 'Jours de Paix'. De voorstelling 'Jours de Paix' bestaat voornamelijk uit zang en dans, met drie composities van Hadi El Gammal: 'Mon voisin', 'Total Respect' en 'Schaerbeek... Quoi?!'

Bent u een dansgroep? Een koor? Liefhebber van podiumkunsten? Of gewoon nieuwsgierig? Aarzel dan niet! Kom gerust langs en neem deel aan dit muzieksfeest.

De bedoeling is dat we elkaar ontmoeten en verrijken. Er zullen al bijna 50 personen op het podium staan, van alle leeftijden en ongeacht hun sociale en culturele afkomst. Dus waarom ook u niet?

- **Répétitions des spectacles**
Repetities voor de voorstellingen
Samedis 21 et 28 mars
et 11 avril
Zaterdag 21 en 28 maart
en 11 april
- **Pré-générale**
Pregenerale repetitie
Jeudi 16 avril (en soirée)
Donderdag 16 april ('s avonds)
- **Générale / Generale repetitie**
Vendredi 17 avril (en soirée)
Vrijdag 17 april ('s avonds)

REPRÉSENTATION / VOORSTELLINGEN

Samedi 18 avril
(après-midi et soirée)
Zaterdag 18 april
(namiddag en avond)
« JOURS DE GUERRE » et / en
« JOURS DE PAIX »

Théâtre de la Balsamine
Avenue Felix Marchallaan, 1
1030 Schae/arbeek

Info et Inscription Info en inschrijving

Centre Culturel de Schaarbeek
@ 02/245.27.25
① info@culture1030.be



[SOLIDARITÉ]

Famille sur mesure, un port d’attache pour petits et grands

L’asbl invite les Schaerbeekoïses à découvrir ses activités le 6 mars à l’occasion de sa réception d’inauguration officielle.

« Famille sur mesure » est un service de placement pour les enfants de 0 à 18 ans. Proposant plusieurs formules d’accueil (court, moyen et long terme, et parrainage pendant les weekends et vacances scolaires), l’asbl est une solution face à la pénurie de familles d’accueil à Bruxelles.

Concrètement, elle intervient pour différents types d’accueil : que ce soit pour un placement de courte, moyenne ou longue durée, ou dans le cas d’un placement d’urgence ou d’un parrainage d’enfant pendant les week-ends et vacances scolaires, l’asbl souhaite que dans chaque cas de figure, l’intérêt de l’enfant soit au centre de toutes les préoccupations.

(RE)TROUVER UN ÉQUILIBRE

La particularité de l’association est de proposer un cadre d’accueil multiculturel aux enfants dont elle a la charge. Par ce biais, elle met l’accent sur la richesse d’un environnement de vie stimulant, en adéquation avec les besoins de structure, de stabilité, de respect du bien-être et de développement de l’enfant.

Comme le souligne Mohamed El Arnouki, Echevin des Familles, « il est primordial pour les enfants en difficulté de pouvoir s’appuyer sur une structure d’accueil de qualité. Au sein de ces familles, les enfants retrouvent un équilibre primordial à leur développement, tout en bénéficiant d’un environnement culturellement proche de celui qu’ils connaissent au sein de leur famille. Cet environnement qu’ils reconnaissent agit comme repère à un moment qui peut être douloureux et déstabilisant pour eux ».

À BON ENTENDEUR

L’aspect multiculturel est au cœur du projet « Famille sur mesure ». L’asbl est à la recherche de volontaires qui peuvent offrir aux enfants des cadres de vie culturellement diversifiés, pour que chaque enfant puisse continuer pendant cette période difficile à garder certains repères correspondant à sa cellule familiale. Précisons que l’association est ouverte à diverses formes de cellules familiales, et qu’une personne seule peut aussi endosser le rôle de famille d’accueil.

Et l’Echevin El Arnouki d’ajouter « en tant qu’Echevin des Familles, je suis particulièrement sensible aux conditions dans lesquelles les enfants et adolescents sont amenés à être placés en dehors du cadre familial. Je souhaite mettre en avant les initiatives qui permettent aux petits et aux grands de s’épanouir et de grandir sereinement, et ce surtout



dans des conditions qui dépassent le cadre familial. Je lance un appel aux familles schaerbeekoïses : lancez-vous dès maintenant dans cette belle aventure solidaire, c’est une vraie richesse humaine ! ». Le 6 mars sera l’occasion pour le personnel de l’association et les familles d’accueil de présenter à un large public leurs activités, et de rassembler de nouveaux volontaires autour de leur projet.

Mohamed El Arnouki, Echevin des familles, en compagnie de Nadia Jad, présidente de l’asbl Famille sur mesure et des bénévoles

Info
Vendredi 6 mars de 19h à 21h
Inauguration
Hôtel communal
Place Colignon, 1- 1030 Schaerbeek
Contact: Nadia Jad
@ famillesurmesure@live.be
☎ 02/218.24.26 – 0484/74.94.31

[SPORT]

15 ans, ça se fête!

L’école de Tennis LTA (Lambermont Tennis Academy) souffle ses 15 bougies. Pour l’occasion, elle organise une fête avec 15 heures d’activités non-stop. Jeux, initiation au tennis, conférence, quizz, zumba géante, soirée dansante, etc. Rendez-vous le 21 mars pour s’amuser en famille.

UN ESPRIT SAIN DANS UN CORPS SAIN

Le tennis est assez bien représenté à Schaerbeek avec le LTA, le Wahis et le Terdelt. Cette année, le LTA est fier de fêter ses 15 ans d’existence. Jeunes comme adultes se sont succédé sur ses courts. Didier Maes, responsable des stages et entraînements du LTA précise que « l’objectif de l’école est de bien encadrer les jeunes et de les amener à leur meilleur niveau en favorisant le plaisir et l’humain. ». Il cite en exemple Lucas Smets, « l’un de nos joueurs qui a fait les plus beaux résultats. Aujourd’hui, il est étudiant à l’université ». Car au LTA, les jeunes sont encouragés à concilier sport et étude.

SURMONTER LA PEUR DE L’ÉCHEC

« Le tennis est un très bon sport individuel où avant de se battre contre un adversaire, on commence par se battre contre soi-même ». L’école de tennis organise des stages pendant les périodes de vacances scolaires et des cours tout au long de l’année pour jeunes et adultes. Grâce aux aides communales, les infrastructures ont fait l’objet de belles rénovations. Aujourd’hui, le club compte six terrains couverts en hiver, sept extérieurs en été et un terrain de mini-tennis pour l’entraînement des plus jeunes.



EEN GEZONDE GEEST IN EEN GEZOND LICHAAM

Met LTA, Wahis en Terdelt is het tennis behoorlijk goed vertegenwoordigd in Schaerbeek. Dit jaar viert LTA met trots zijn 15e verjaardag. Al die jaren waren zowel jong als oud op de tennisvelden van de club te vinden. Didier Maes, die verantwoordelijk is voor de stages en trainingen van LTA, legt uit: “We streven ernaar om jongeren in onze tennischool een goede omkadering te bieden en hen naar het

[CRÈCHE]

« Les petites étoiles » entièrement rénovée

Le jeudi 15 janvier s’est tenue l’inauguration après travaux de la crèche « Les petites étoiles », située rue Guffens. Avec ses 72 lits, cette crèche est le plus important milieu d’accueil géré par l’asbl Crèches de Schaerbeek. « La nouvelle organisation de la crèche améliorera grandement le confort des enfants et du personnel » se réjouit Michel De Herde, Echevin en charge des Crèches. Le chantier, qui a débuté en décembre 2013 aura duré près d’un an. « Schaerbeek construit de nouvelles crèches mais la commune rénove aussi ses milieux d’accueil existants » rappelle Michel De Herde.

Le personnel de la crèche « Les petites étoiles » et Michel de Herde



hoogst mogelijke niveau te brengen, en dat op een plezierige manier met veel aandacht voor het menselijke aspect.” Hij geeft het voorbeeld van Lucas Smets, “een van onze spelers die schitterende resultaten heeft neergezet. Vandaag studeert hij aan de universiteit.” Want bij LTA worden jongeren aangemoedigd om sport en studie te combineren.
DE ANGST VOOR MISLUKKING OVERWINNEN
“Tennis is een ideale individuele sport waarin je eerst moet leren jezelf te overwinnen alvorens de strijd met een tegenstander aan te gaan.” Het hele jaar door organiseert de tennischool lessen voor

jong en oud, en tijdens de schoolvakanties zijn er stages. Met de hulp van de gemeente heeft de club haar infrastructuur mooi kunnen renoveren. Zo beschikt ze op dit moment over zes binnenterreinen voor de winter, zeven buitenterreinen voor de zomer en een mini-terrein voor de jongste spelertjes.

Info
Lambermont Tennis Academy (LTA)
Didier Maes
Bd. Général Wahis, 1 Generaal Wahis
1030 Schaerbeek/Schaarbeek
☎ 02/705.70.78 - 0475/85.99.93
@ didier@lta-tennis.be
🌐 www.lta-tennis.be

[SPORT]

15 jaar, dat moet gevierd worden!

Tennisschool LTA (Lambermont Tennis Academy) blaast 15 kaarsjes uit. En dat wordt gevierd... met maar liefst 15 uur non-stop activiteiten: spelletjes, tennisinitiaties, een voordracht, een quiz, super-zumba, een dansfeest enz. Afspraak op 21 maart voor een dag plezier met het hele gezin.



Mesdames, Bonne Fête!

À l'occasion de la Journée Internationale de la Femme du 8 mars, le Centre Culturel organise la 14^{ème} édition de la Nuit des Femmes. Celle-ci aura lieu la veille, à savoir le 7 mars. Découvrez le programme dans ce supplément.

En attendant, plusieurs autres rendez-vous sont à prendre.

Le 20 février, le Centre Culturel accueille le CEDAS pour la présentation d'un recueil de textes-Slam, écrit par des jeunes de 15 à 21 ans. Le 27 février, rire garanti lors du Ciné Canapé. À l'affiche : « Qu'est-ce qu'on a fait au Bon Dieu » de Philippe de Chauveron. La projection sera suivie d'un débat. Pensez à réserver votre place...

Avant de vous rendre à la projection du Ciné Canapé au Centre Culturel, je vous attends à la Maison des Arts au vernissage de l'installation « Lieu(x) Commun(s) » de Bernard Villers, autour d'un verre. Retrouvons-nous dès 18h30.

Du côté de la Bibliothèque Sésame, la date à ne pas manquer est celle du 21 février, bien sûr.

Le Samedi en Famille, c'est le rendez-vous des familles schaarbeekoises. Cette fois-ci, le thème du jour est : « Îles était une fois ». Les activités proposées sont gratuites et se dérouleront entre 11h et 15h. Petits et grands, tous les enfants et leurs parents sont attendus!

Pour ne manquer aucun rendez-vous, consultez notre agenda sur www.1030culture.be.

Culturellement vôtre,

Sadik Köksal, Echevin de la Culture



Sadik Köksal, Echevin,
au côté des équipes de
La Culture à Schaarbeek,
pour vous concocter des
programmes de qualité!



Maison des Arts

Du 28 février au 28 mars EXPOSITION

LIEU(X) COMMUN(S) de Bernard Villers

C'est le nom donné par l'artiste qui expose à la Maison des Arts, à son projet d'installation.

Voici ce qu'il nous en dit:

« La Maison des Arts est un lieu chargé d'histoires, locales bien sûr. À une certaine époque on l'appelait Château. Il n'y a plus de châtelain. C'est un « lieu commun ». Il appartient à la commune. Il est ouvert à la communauté. »

Mon intervention vise à interroger cette maison qui, bien qu'ouverte à tous, garde les attributs, les signes, la décoration d'une « noble demeure ». On peut tenter de dialoguer avec le décor, la couleur des soies et des murs, les lambris, les moulures, les garnitures. Tenter donc l'intégration.

On peut y installer ses œuvres, y poser ou y accrocher ses peintures ou ses sculptures, comme si de rien n'était.

On peut, comme je veux l'essayer, en entreposant sur les planchers des deux salons des matériaux de construction, des blocs, des briques, des linéaux, faire sentir, par contraste avec l'environnement, tout ce qui nous charme encore dans ce lieu d'un autre temps et tout ce qui, par opposition à l'environnement, nous en éloigne.

Les matériaux sont là, hors d'usage, de leur usage habituel. Ils sont comme étrangers. Pas plus que pour la construction de bâtiment, ils ne servent à garnir, mais, contrairement à leur usage premier, ils se donnent à voir et ils invitent à voir autrement.

C'est ainsi que je pense occuper les deux salons en enfilade.

Dans la bibliothèque je disposerais, dans cinq ou six vitrines posées au centre de la pièce, des travaux plus intimes, plus esthétiquement repérables mais qui se caractériseraient encore par leur présence, leur étrangeté, leur étrangère présence.»

Bernard Villers – Bruxelles 2014

Trois fois par an, avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles, la Maison des arts lance une invitation à des plasticiens pour s'approprier le lieu. Depuis 8 ans, les installations furent à chaque fois singulières. Les artistes choisissent tantôt ses salons, sa bibliothèque, sa salle à manger créant un dialogue unique avec la maison, son histoire, ses occupants et leurs œuvres. Bob Verschueren fut le premier, suivi de Marie-Jo Lafontaine, Marin Kasimir, Bénédicte Henderick et plus récemment trois sculpteurs : Hughes Dubuisson, Philippe Cardoen et Jean-François Diord et les « bombes atomiques » de Dany Danino, Lucile Bertrand et dernièrement Arlette Vermeiren et Anne Liebhaberg.

Dorénavant une plaquette garde la trace de ces projets éphémères.

Vernissage le 27/02 à 18h30 > 21h

Exposition du 28/2 au 28/3

Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147 – 1030 Schaarbeek
Accès gratuit
Semaine : 10:00 > 17:00
Samedi : 14:00 > 18:00
Plaquette
Visite par l'artiste le samedi 14 mars à 15h
Réservation obligatoire

Info

☎ 02/240 34 99

🌐 www.1030culture.be





Bibliothèques

CTRL* Maîtrisez l'informatique !

Afin de lutter contre la fracture numérique, des cycles d'initiation et de perfectionnement en informatique sont organisés chaque année par les bibliothèques de Schaerbeek. Adaptés au rythme de chacun, ces modules sont conçus et donnés par des professionnels de l'apprentissage pour adultes.

Pour répondre au mieux aux demandes et aux besoins des apprenants, les bibliothèques de Schaerbeek font appel aux services de Fobagra, une asbl bruxelloise qui lutte depuis les années 90 contre le fossé numérique et qui s'est spécialisée dans la formation du grand public à l'informatique.

En 2015 deux formations informatiques seront proposées :

« CTRL INITIATION »

Le module d'initiation est accessible à toute personne n'ayant aucune base en informatique. L'objectif est de se familiariser avec la manipulation d'un ordinateur et de découvrir les fonctions informatiques les plus courantes. Les participants y apprendront par exemple à utiliser le clavier et la souris, Windows, internet ou encore leur boîte mail.

Quand ?

- Les 24 février, 26 février, 3 mars, 5 mars, 10 mars, 12 mars, 17 mars et 19 mars de 9h à 12h (soit 24 heures de formation)

« CTRL MULTIMÉDIA »

Vous êtes capable d'utiliser un ordinateur mais vous souhaitez améliorer certaines compétences précises. Cette deuxième formation vous apprendra à utiliser Publisher, certains programmes du cloud, ainsi que PowerPoint. D'autres points viendront compléter le programme en fonction des attentes des participants.

Quand ?

- Les 19 mai, 21 mai, 26 mai, 28 mai, 2 juin, 4 juin, 9 juin et 11 juin de 9h à 12h (soit 24 heures de formation)

INFO

Où ?

Bibliothèque Sésame
Bd Lambermont, 200 – 1030 Schaerbeek

Prix ?

50 € par personne et par formation

Inscriptions

☎ 02/240.43.70

🌐 www.mabiblio.be - l'onglet "Activités"

L'inscription sera effective dès la réception du montant de l'inscription à acquitter à la bibliothèque Sésame.

Attention : le nombre de places est limité à dix participants par module. Les inscriptions débutent le 2 février pour le premier module et le 27 avril pour le deuxième module.



Contact

Pierre Dornier

☎ 02/240.43.70

@ pdornier@schaerbeek.irisnet.be

*Ctrl= Touche Contrôle sur le clavier

La presse en ligne à la Bibliothèque Sésame

Afin que vous puissiez accéder à la presse en ligne plus facilement, la Bibliothèque Sésame a mis en place un nouveau poste Pressbanking.



De quoi s'agit-il? PressBanking est un portail qui permet de consulter en ligne un grand nombre de titres de journaux et magazines d'information, francophones, néerlandophones ou germanophones. Grâce à un outil de recherche avancé, accédez aux archives de ces titres à partir de 2001. Pressbanking est situé dans l'espace des journaux et des revues (deuxième étage de la bibliothèque Sésame) et son utilisation est gratuite. N'hésitez pas à l'essayer!

DONNE TON AVIS ET PARTICIPE AUX « PRIX LITTÉRAIRES JEUNE PUBLIC »

Tu as entre 3 et 18 ans et tu as une furieuse envie de lire ?

Alors, participe aux « prix littéraires jeune public ». Comment faire ?

Lis les livres sélectionnés et vote pour ton préféré.

Tu les trouveras dans les bibliothèques schaerbeekoises.

LE PRIX ADO-LISANT

6 romans captivants destinés aux adolescents de 13 à 16 ans. Bien que les votes soient déjà clôturés, tu peux tout de même participer à la proclamation de l'auteur lauréat du Prix qui se fera à Woluwe-Saint-Pierre, le samedi 28 mars 2015.

LE PRIX BERNARD VERSELE

25 livres répartis en 5 séries (selon l'âge, entre 3 et 13 ans) nommées « chouettes ». Pour voter et élire l'ouvrage le plus « chouette », va sur le site de la « Ligue des Familles » et remplis le formulaire. Fin des votes le 30 avril 2015.

LE PRIX FARNIENTE

Réservé aux adolescents à partir de 13 ans, ce prix compte 3 catégories dites « basket » (jaune, verte et orange) incluant, chacune, 4 romans. Pour voter, il te suffit de remplir le formulaire disponible sur le site web « Prix Farniente ». Fin des votes le 25 février 2015.

8 des auteurs seront présents lors de la journée « Dé-lire de lire 2015 », le samedi 28 février 2015 au cœur même de la Foire du livre (à Tour&Taxi).



LA PETITE FUREUR

Ici, plus question d'attribuer un prix, mais d'en remporter! Ce concours s'adresse aux enfants de 3 à 13 ans, et fait appel à leur créativité. Parmi 12 ouvrages d'auteurs et d'illustrateurs de la Fédération Wallonie-Bruxelles, choisis-en un, et prolonge ta lecture sous la forme artistique de ton choix : poème, dessin, adaptation théâtrale ou musicale, vidéo... tout t'est permis (sauf les créations en 3D). Les compositions doivent être envoyées au « Secteur jeunesse » de la Fédération avant le 1^{er} mars 2015, le bulletin de participation complété et collé au dos de chaque épreuve.

Attention : la sélection « Petite Fureur » n'est disponible qu'à Mille et une Pages.



1030 CULTURE

BÂTIMENTS CULTURELS ACCESSIBLES ET ADAPTÉS AUX PERSONNES HANDICAPÉES

Nos bibliothèques se mobilisent

L'épanouissement de tous, y compris des personnes porteuses d'un handicap, passe d'abord par l'autonomie et l'intégration dans son lieu de vie quotidien. Schaerbeek est candidate au Label HANDYCITY, elle est aussi l'une des communes signataires de la Charte communale de l'intégration des personnes handicapées.

UN ENGAGEMENT CONFIRMÉ

Nos bibliothèques affirment leur engagement à développer l'action adaptée aux publics « physiquement éloignés de la lecture ». Parmi les

initiatives déjà en place : Bébé sourd bouquine, des livres en grands caractères et des livres audio, des spectacles interprétés en langue des signes, des places de parking réservées, la rénovation de l'ascenseur à Sésame et l'achat d'une « tribune de marche » disponible à l'accueil. Pentas d'accès et portes d'entrée coulissantes, toilettes aménagées, formation du personnel à l'accueil et l'assistance : chaque initiative, petite ou grande, peut contribuer à l'amélioration de la qualité de vie des personnes handicapées. L'objectif est qu'à terme les bibliothèques, mais



aussi l'ensemble des lieux culturels schaarbeekoïses, soient adaptés aux personnes porteuses d'un handicap.

Avis, remarques et suggestions
Stéphane Dessicy
@ sdessicy@schaerbeek.irisnet.be

CHASSE AU TRÉSOR DANS LES BIBLIOTHÈQUES

Le mois de février verra débarquer pirates captifs, monstres égarés dans les labyrinthes sans issues et créatures hybrides en tous genres à l'occasion de la « Foire Attraction » des Halles de Schaerbeek.

INDICE : LES LIVRES SONT VOS AMIS

Dès le 9 février, des entrées gratuites à gagner feront l'objet d'un jeu de piste dans le réseau des trois bibliothèques (Mille et une pages, Thomas Owen et Sésame). Chaque semaine, des petits bateaux en papier donnant droit à une entrée gratuite pour deux personnes seront cachés dans certains livres de ces bibliothèques. La chasse au trésor est donc ouverte ! Le samedi 21 février, la bibliothèque Sésame

hissera les voiles pour faire vivre de nouvelles aventures aux petits comme aux grands. Au programme, dès 11h : projections de films d'animation, séances de contes, lectures et ateliers créatifs ; et ce, en continu, jusque 15h. Les Halles de Schaerbeek seront également de la partie afin de vous présenter le programme de leur « Foire Attraction », événement qui se tiendra le week-end des 28, 29 février et 1^{er} mars.



Les Halles

UN MINI-PARC D'ATTRACTION AU CŒUR DE BRUXELLES

C'est ce qui vous sera proposé, le temps d'un week-end. Avec « Foire Attraction », vous évoluerez dans un univers d'îles fictives, parfois aériennes ou souterraines et aux règles insolites, gardées par d'étranges personnages. Pour passer de l'une à l'autre, il vous faudra triompher d'épreuves en tous genres, vous échapper en profitant d'une corde ou en entrant dans une trompe géante. Des parcours pour tous les âges, de drôles de choses à faire, à découvrir, à grignoter : l'assurance de s'amuser en famille ou entre copains !

Places à gagner !

- Semaine du 9 février : 5x2 places à la bibliothèque Mille et une pages
- Semaine du 16 février : 5x2 places à la bibliothèque Thomas Owen
- 21 février : Samedi en famille à la bibliothèque Sésame
- Semaine du 21 février : 5x2 places à la bibliothèque Sésame
- 24 février : Club de lecture à la bibliothèque Sésame
- 28, 29 février & 1^{er} mars : Foire Attraction aux Halles de Schaerbeek

Info

🌐 www.mabiblio.be
☎ 02/240.43.70
🌐 www.halles.be/fr/211/679/La-Foire-Attraction

Centre culturel de Schaerbeek

Vendredi 20 février à 19h

« SALAM » Recueil de textes-Slam et prose libre

Ils ont entre 15 et 21 ans, venant des quatre coins de Bruxelles. En septembre 2013, ils découvraient un nouvel univers dans l'atelier d'écriture du CEDAS et son studio d'enregistrement. À présent, ils montent sur scène.

Comme point de départ, une thématique qui les touche, leur histoire. Un stylo à la main, nos jeunes griffonnent leurs mots sur une feuille de papier. Les premiers sont hésitants. Les jeunes découvrent alors les subtilités, les richesses derrière les mots et surtout, ce que la société en fait. On se surprend alors. Faire du slam, c'est s'approprier un nouveau style d'expression. Un nouvel horizon s'ouvre aux jeunes.

Arson, Cedrick, David, Ibrahim, Olivier, Saïd, six voix qui s'élèvent pour venir se poser sur les planches de scènes ouvertes.

Entrée libre
Bar et buffet sur place



Centre culturel de Schaerbeek

27 février 2015 à 20h CINÉ CANAPÉ

« QU'EST-CE QU'ON A FAIT AU BON DIEU ? »

de Philippe de Chauveron



Claude et Marie Verneuil, issus de la grande bourgeoisie catholique provinciale, sont des parents plutôt « vieille France ». Mais ils se sont toujours obligés à faire preuve d'ouverture d'esprit... Les pilules furent cependant bien difficiles à avaler quand leur première fille épousa un musulman, leur seconde un juif et leur troisième un chinois. Leurs espoirs de voir enfin l'une d'elles se marier à l'église se cristallisent donc sur la cadette, qui, alléluia, vient de rencontrer un bon catholique.

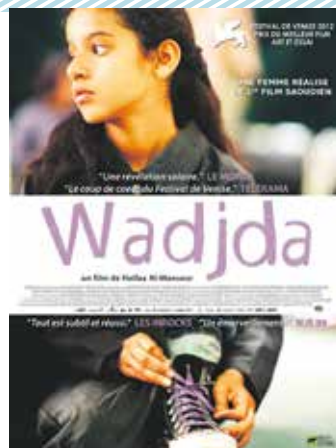
Entrée : 3 € / Petite jauge, réservation souhaitée
Bar sur place

La projection sera suivie d'un débat intitulé « Vivre ensemble à Schaerbeek, quelles valeurs ? Quelles pratiques ? (expériences schaarbeekoises) ».

Samedi 7 mars 2015 à partir de 14h

14^{ÈME} ÉDITION DE LA NUIT DES FEMMES

La Nuit des Femmes est une initiative du Centre Culturel autour de la Journée internationale des femmes célébrée le 8 mars.



PROGRAMME DE LA JOURNÉE

➤ 14h - Exposition des œuvres de Cloé Marthe (du 7/03 au 3/04)

Cloé Marthe expose des toiles, dessins et textes qui sont proches des femmes et qui les mettent à l'honneur. Attirée par l'art de la rue et les dimensions collectives, Cloé Marthe aime aussi l'intimité des alcôves où s'éclaire un dessin au crayon gris. L'usage des fusains la relie au Pays Noir, la gouache à l'odeur de la nature dans la Forêt de Soignes et l'encre à la calligraphie des pays lointains.

➤ 15h30 - Ciné-débat avec Amnesty International « Wadjda »

de Haifaa Al-Mansour
Wadjda habite dans une banlieue de Riyadh. Un jour, elle aperçoit un beau vélo vert à vendre. Elle le veut à tout prix. Mais la mère de Wadjda lui interdit, redoutant les répercussions d'une société qui

conçoit les vélos comme une menace pour la vertu d'une fille. Wadjda décide alors de trouver l'argent par ses propres moyens, déterminée à se battre pour défendre ses rêves

➤ Du 5 au 7 mars à 20h - théâtre « Sucre, venin et fleur d'oranger »

La pièce parle d'une histoire de famille de huit femmes sur quatre générations. Ima Khadija, la matriarche tente de garder le pouvoir sur ses filles. Mais chaque jour qui passe affaiblit la vieille dame et c'est un peu de son influence qui s'effrite. Dans cette grande maison, où chacune se trace une voie singulière, Ima Khadija n'ignore pas les allusions de certaines au placement en maison de retraite. Un home? Lorsque le mot est lâché, c'est une bombe qui explose dans la maisonnette.

Info

Entrée libre
Excepté pour la pièce de théâtre :
€ 5€ / petite jauge
Réservation souhaitée
Bar sur place

Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Loch, 91-93

☎ 02/245.27.25
@ info@culture1030.be
🌐 www.culture1030.be

Production et direction du projet : Smoners asbl (Ben Hamidou)
Ecriture collective sous la houlette de : Malika Madi
Mise en scène et dramaturgie : Gennaro Pitisci



BONNE NOUVELLE POUR LA CULTURE !

Situé avenue Sleenckx, à deux pas du boulevard Lambermont, le BAMP – Brussels Art Melting Pot – a officiellement été inauguré en octobre dernier en présence de l'Échevin de la Culture de Schaerbeek, Sadik Köksal.

Soutenu par la Commission Communautaire Française, ce centre de création installé dans une ancienne émaillerie accueille depuis plus d'un an et demi de nombreux artistes issus de différents secteurs. Danseurs, comédiens, acrobates ou musiciens peuvent y répéter en échange d'une petite participation aux charges du bâtiment. En 2014, pas moins de 150 artistes

ont profité des salles du BAMP pour créer les spectacles de demain.

Disponibles à la location, ces espaces séduisent aussi bon nombre de pédagogues qui y donnent des cours ou des stages. Seule condition à remplir : avoir une activité en lien avec le domaine artistique ou le bien-être.

Si le BAMP est encore très jeune, il promet un avenir riche pour la culture. Son équipe compte bien se battre pour améliorer les conditions de création et de diffusion en Fédération Wallonie-Bruxelles.

© Neele Wajnszok



Brussels Art Melting Pot asbl

Avenue Sleenckx, 37
1030 Schaerbeek
☎ 0489/87.70.01
🌐 www.lebamp.com
@ bampasbl@gmail.com



SCHAERBEEK

CONTACTS

ECHEVINAT DE
LA CULTURE FRANÇAISE :
Hôtel Communal de Schaerbeek
Place Colignon - 1030 Schaerbeek
02/244.71.01

SERVICE CULTURE :

Maison des Arts

Chaussée de Haecht, 147
1030 Schaerbeek
☎ 02/240.34.99
@ culture@schaerbeek.irisnet.be
Pour nous soutenir, faites-vous
membre de l'asbl AMAS

Bibliothèques

Sésame Bibliothèque Interactive
Complexe Kinetix
Boulevard Lambermont, 200
1030 Schaerbeek
☎ 02/240.43.70

Thomas Owen
Avenue de Roodebeek, 111
1030 Schaerbeek
☎ 02/735.73.56

Mille et Une Pages
Place de la Reine, 1
1030 Schaerbeek
☎ 02/240.32.80

🌐 www.mabiblio.be

Centre Culturel de Schaerbeek

Rue de Loch, 91-93
1030 Schaerbeek
☎ 02/245.27.25
@ info@culture1030.be

www.1030culture.be
Inscrivez-vous à notre newsletter

Klaar voor een nieuw cultureel jaar

Muziek! Dat kan u in februari en maart van ons verwachten. “Muziek, in al haar facetten, want zoals altijd zoeken we naar een zo breed mogelijke diversiteit,” zegt schepen van Cultuur, Adelheid Byttebier. Modern met gitaar. Rock opera. Klassiek met cello's en piano in onze eigen Huwelijkszaal. En tot slot een symfonisch orkest in de Bozar. “U hoeft gelukkig niet te kiezen en kunt uitkijken naar vier geweldige ontdekkingen.”



Musique ! Voilà donc nos projets pour février et mars. « La musique dans toute sa splendeur, car y compris en musique, la divertissement est de mise » se réjouit l'Échevine de la Culture, Adelheid Byttebier.

Au programme, du moderne à la guitare, de l'Opéra Rock, du classique au violoncelle et au piano dans la Salle des Mariages. Et pour finir, découvrez l'orchestre symphonique au Palais des Beaux-Arts. « Ces découvertes musi-

cales s'offrent à vous. Ne choisissez pas, faites-les toutes! ».

Maandag 23 februari om 20u

VALENTIJN IN DE BIB

Moeders van de Stilte
door Birsan Taspinar en Henk de Laat

De bibliotheek en de dienst Nederlandse Cultuur nodigen Birsan Taspinar uit. Ze brengt een muzikale voorstelling in drie talen, Nederlands, Frans en Turks, gebaseerd op haar gelijknamige roman. Zelf vertelt u op het ritme van de muziek, speciaal voor dit boek gecomponeerd en live uitgevoerd door jazzmuzikant Henk De Laat, over de wereld van drie vrouwen, die in een nieuw land en een nieuw huwelijk hun weg zoeken. Er wordt verteld, voorgelezen, en gezongen. Een poëtisch eerbetoon aan de kracht van het woord. Het publiek bepaalt mee de vormgeving van de avond.



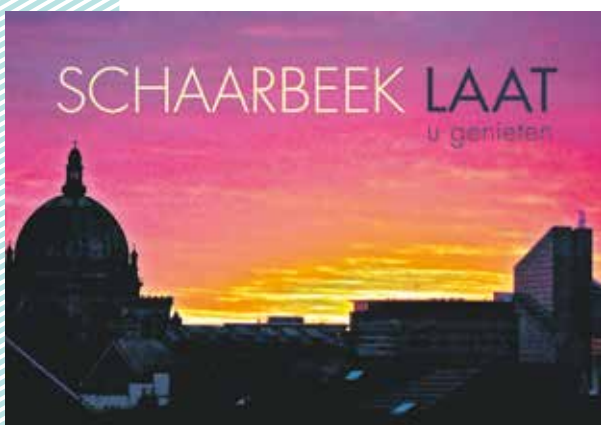
Auditorium Bibliothèque Sésame
Lambermontlaan 200, 1030 Schaarbeek
€10, hapje en drankje inbegrepen.
Info en reservatie
@ schaarbeek@bibliotheek.be
☎ 02 245 32 90

SCHAARBEEK LAAT

Na twee geslaagde edities, is het opnieuw tijd voor Schaarbeek Laat, het festival dat u laat genieten van een hedendaagse rock opera, een intiem concert en een verrassende dansvoorstelling op plekken die de moeite waard zijn om te ontdekken.

In maart bijten Jonas Vermeulen en Boris Van Severen in garage 139 de spits af met “The Great Downhill Journey of Little Tommy”, dat zeer terecht de Publieksprijs Jong Theater op Theater aan Zee wegkaapte, de Roel Verniersprijs won en de selectie van Circuit X haalde. In april charmeert Eriksson Delcroix u met hun volbloed country in de sfeervolle bar van Hotel Bloom en in mei ten slotte, kan u getuige zijn van een ware transformatie van de mens in de statige lokettenzaal van het gemeentehuis.

Avec le festival Schaarbeek Laat, découvrez des endroits qui valent la peine. En mars, Jonas Vermeulen et Boris Van Severen donnent le coup de départ au 139 avec « The Great Downhill Journey ou Little Tommy ». Cet opéra rock a emporté nombreux de prix. En avril, Eriksson Delcroix vous charmera avec leur country pur sang dans le bar de l'hôtel Bloom. Et en mai, en mai assistez au spectacle de danse étonnant dans l'imposante salle des guichets de la Maison communale.



The Great Downhill Journey gaat over een jongen, Tommy, die samen met zijn moeder op een heuvel woont. Op een dag beslist hij dat hij de zee wil zien en vertrekt hij met zijn fiets naar beneden. Onderweg komt hij allerlei figuren tegen die om de één of andere reden niet in de stad thuis horen. Jonas en Boris vertolken alle rollen al zingend met een subtiel uitgedokterde mimiek. De songs worden aangevuld met live tekeningen van Sarah Zeebroek (Rock opera, taal: Engels, boventiteling: Engels).

- Woe 25/03 > 20u
The Great Downhill Journey of Little Tommy – Jonas Vermeulen & Boris van Severen
139, Emile Maxlaan 139
- Di 14/04 > 21u
Eriksson Delcroix
Hotel Bloom, Koningsstraat 250, 1210 Sint-Joost-ten-Node
- Di 26/05 >
If Unlayered – On the Roof
Lokettenzaal gemeentehuis Colignonplein

Info
☎ www.1030cultuur.be
Voorstellingen kosten 11 euro, een combiticket kost slechts 28 euro
Reservatie
@ schaarbeek.laat@gmail.com
☎ 02/245.32.90

Zondag 8 maart om 15u

KLARAFESTIVAL - 'IF LOVE COULD BE'

Schepen Byttebier biedt u de kans, dankzij het project 'Jouw Sleutel' van het Festival van Vlaanderen Brussel, om voor slechts 2,- een onvergetelijke namiddag in Bozar te beleven.

Zondag 8 maart om 15u kunt u genieten van de Turangalila-symphonie onder leiding van Sylvain Cambreling & Yomiuri Nippon Symphony Orchestra Tokyo. Zoals het Festivalthema al doet vermoeden, staan in deze enige symfonie van Messiaen, de liefde en dood centraal.

Het aantal plaatsen is beperkt.
Reservatie
@ iwauters@schaarbeek.irisnet.be
☎ 02 240 34 34



Le 8 mars à 15h, passez une après-midi musicale inoubliable avec La Turangalila-symphonie sous la direction de Sylvain Cambreling & Yomiuri Nippon Symphony Orchestra Tokyo au Bozar.

Op woensdag 11 maart om 19u

LAUREATENCONCERT MUZIEKACADEMIE

Concert de l'Académie de musique néerlandophone

Muziekacademie “J.H. Fiocco” Schaarbeek nodigt u uit op haar jaarlijkse Laureatenconcert.

De studenten laten het beste van zichzelf zien et muziek- en woordkunst van o.a.: D. Shostakovitch, F. Wigy, E. Morricone en E. Mollenhauer.



Huwelijkszaal,
Gemeentehuis Schaarbeek
Salle des mariages,
Maison communale
Place Colignonplein, 1
1030 Schaarbeek
Info & reservatie
☎ 02 241 41 39
@ ma.schaarbeek.info@g-o.be

CONTACT

DIENT NEDERLANDSE CULTUUR

Vifquinststraat 2
Nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be
☎ 02 244 34 34.

Nederlandstalige Bibliotheek
Lambermontlaan 220
schaarbeek@bibliotheek.be
☎ 02 245 32 90

www.1030cultuur.be

☎ www.schaarbeek.bibliotheek.be



[MOBILITÉ]

Je partage ma voiture avec vous

C'est de notoriété publique. Une voiture, ça coûte cher! Gasoil, réparations, taxes, assurances, etc., les frais sont nombreux. Une alternative existe : partager sa voiture.

L'AUTOPARTAGE C'EST DU WIN-WIN

Partager sa voiture entre particuliers possède de nombreux avantages. Pour le propriétaire de la voiture, il voit sa facture se réduire. Pour le conducteur, il bénéficie ponctuellement des avantages du véhicule à moindre frais. C'est ce que propose la première plateforme d'autopartage entre particuliers de Belgique, CarAmigo. Qui plus est, c'est une initiative schaarbeekoise.

Notons également que d'un point de vue global, l'autopartage, c'est aussi agir pour réduire son empreinte écologique (voir p.16).

COMMENT FAIRE CONFIANCE AU CONDUCTEUR?

En effet, pas facile de prêter son véhicule. Ici, chaque véhicule inscrit chez www.CarAmigo.be est couvert par une assurance omnium, une RC et une aide juridique. L'assurance prend alors le relais de celle du propriétaire du véhicule pendant toute

la durée de l'autopartage, sans aucune incidence sur le bonus. De plus, le véhicule bénéficie d'une assistance dépannage 24h/24. Enfin, le profil de chaque conducteur fait

l'objet d'une vérification dès son inscription. L'objectif étant de fournir des garanties pour que le propriétaire soit en confiance lorsqu'il met son véhicule en location.



[MOBILITEIT]

Ik deel mijn auto met jullie

Iedereen weet dat een auto veel geld kost! Benzine, herstellingen, belastingen, verzekeringen enz. De kosten lopen snel op. Er is echter een alternatief: je auto delen.

IEDEREEN WINT BIJ AUTODELEN

Een auto delen onder elkaar biedt heel wat voordelen. De eigenaar van de auto bespaart op zijn vaste kosten. De bestuurder geniet de voordelen van autorijden tegen een betaalbare prijs. Dat is de visie van het eerste platform voor autodelen tussen particulieren in België: CarAmigo. Een Schaarbeeks initiatief trouwens.

Bovendien verlaag je met autodelen je ecologische voetafdruk (zie p. 16).

IS HET TE VERTROUWEN?

Het is inderdaad niet vanzelfsprekend om je auto te delen. Maar elke auto die ingeschreven is bij www.CarAmigo.be is gedekt door een omniumverzekering, voor BA en rechtsbijstand. Deze verzekering heeft voorrang op die van de eigenaar van de auto tijdens de volledige duur van het autodelen en verandert de bonus niet. Bovendien kun je bij panne in België of Luxemburg 24/24 terecht. Je kunt ook een optie voor bijstand in heel Europa nemen. Tot slot verifieert CarAmigo bij de inschrijving het profiel van elke bestuurder. Zo krijgt de eigenaar de nodige garanties om met een gerust hart zijn auto te delen.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Les riverains de la rue Fraikin en ont ras-le-bol et les socialistes les soutiennent!

Lors du dernier conseil communal du 28 janvier 2015, les riverains de la rue Fraikin se sont adressés au Conseil communal afin de lui faire part de leur ras-le-bol à propos de la circulation excessive dans la rue Fraikin.

Depuis fin octobre 2014, le nouveau plan de circulation «Fraikin-Pavillon» en phase de test aggrave considérablement les nuisances dans la rue Fraikin. Le trafic y est continu à toute heure de la journée, très important la nuit, et tout simplement excessif aux heures de pointe.

Les riverains dénoncent une circulation excessive de voitures et de poids lourds, une pollution sonore insoutenable, une vitesse trop importante et des incivilités de nombreux conducteurs qui mettent en danger les usagers faibles (enfants se rendant à l'école rue Gallait), les difficultés de l'acheminement des secours (pompiers, ambulances), le risque de dégradation de la voirie, déplacements et stationnements compliqués pour les riverains, etc.

Il apparaît, par ailleurs, que les nouveaux choix de circulation ne rencontrent pas l'objectif d'une fluidité plus grande de la circulation, notamment en raison de comportement de certains automobilistes qui stationnent en double file sur l'axe Liedts-Pavillon-Verboeckhoven!

Lors du dernier Conseil communal, le groupe socialiste a appuyé cette interpellation citoyenne en proposant d'arrêter le test de circulation ou de revoir les points suivants :

- interdire les poids lourds dans la rue Fraikin;
- remettre la rue Van Oost en double sens;
- augmenter la fluidité de la place Verboeckhoven en mettant une partie de la rue Metsys en sens unique;
- et surtout redonner à la rue Fraikin le statut de voirie locale en instaurant une zone 30!

Nous espérons que les riverains et la position du groupe PS ont bien été entendus lors du conseil communal de janvier!



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Budget 2015: un budget en équilibre instable et sans supplément d'âme!

Il ne faut pas se voiler la face: le déficit cumulé navigue au delà de 12 millions d'euros, la commune a perdu plus de 3.000 habitants, le nombre de bénéficiaires du RIS au CPAS dépasse les 6.300 personnes et le nombre de chômeurs dépasse lui les 12.000 unités!

Traduction : Ce sont les classes moyennes qui quittent la commune et c'est la pauvreté qui augmente!

En cause, pour le MR, le niveau beaucoup trop élevé des additionnels au PRI et la pression fiscale globale qui pèse tant sur les ménages que sur les entreprises.

De plus, pour le MR, les transferts du budget ordinaire vers le budget extraordinaire pour plus de 8 millions d'euros sont parfaitement illégaux tant le boni affiché est artificiel!

En cette période de crise particulièrement difficile pour nos concitoyens les plus faibles, il aurait mieux valu investir d'urgence dans l'humain!

Ainsi,

- pas d'engagement d'enseignants sur fonds propres dans l'enseignement fondamental alors que la remédiation immédiate est le meilleur outil de lutte contre le redoublement;
- pas de budget pour financer un cours de citoyenneté dont l'urgence est criante;
- pas de coordination entre la cellule ISP du CPAS et la mission locale pour l'emploi!;
- pas de trace d'un renforcement des moyens alloués à la Culture alors que, en cette période où nos valeurs fondamentales sont en péril, il faut recréer, dans tous les quartiers de Schaerbeek, du lien social et lutter contre les replis identitaires!

L'éducation et la Culture sont pourtant les meilleurs outils de lutte contre tous les radicalismes!

En conclusion, le Mr refuse d'approuver ce budget parce qu'il ne met pas en place les instruments essentiels destinés à renforcer tant la cohésion sociale que l'égalité des chances alors que l'urgence est de mise!

Georges Verzin, chef de groupe
Angelina Chan, Abdellah Kanfaoui, Yvan de Beaufort,
conseillers communaux



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Le « redressement budgétaire » = + 25% de taxes entre 2012 et 2015

Les partis de la majorité se sont félicités d'avoir redressé les finances communales « avec deux ans d'avance ». Rappelons le prix de ce redressement : le maintien des mesures extrêmement dures pour les Schaarbeekoïses.

En trois ans, les recettes liées aux taxes communales ont augmenté de plus de 25 %. Idem pour les taxes sur centimes additionnels. Et pour les recettes liées aux cartes de stationnement, c'est même une augmentation de plus de 30 %. Nous payons donc tous durement le coût de ce redressement : les Schaarbeekoïses propriétaires de leur logement, les parents des élèves inscrits dans les écoles communales ou les amis que nous invitons en soirée et qui doivent payer pour se garer...

D'autre part, le budget reste déconnecté de la réalité sociale de la commune. Notre mission locale pour l'emploi déborde de demandes d'accompagnement pour trouver un boulot, les activités parascolaires organisées par la commune sont au point mort, les services culturels sont sous pression...

Selon des projections de notre CPAS, 500 nouvelles personnes vont tomber à sa charge suite à l'exclusion des chômeurs. Or, notre CPAS intervient déjà pour 6.319 personnes. C'est un drame social, un surcoût pour notre CPAS, une charge de travail immense en plus, mais budgétairement, on fait comme si de rien n'était.

Il y a d'autres lacunes dans ce budget, notamment le fait qu'aucun montant n'est réservé pour la participation citoyenne. L'implication de la population, c'est important. Nous le voyons avec le Neptunium dont les budgets de rénovation sont enfin débloqués. Nous devons cette décision à l'insistance des usagers et des travailleurs du Neptunium qui ont interpellé à de nombreuses reprises le Conseil communal sur l'importance d'investir dans notre piscine communale. La participation citoyenne, cela marche et cela fait bouger les choses. Donnons-lui les moyens de s'épanouir

Axel Bernard, conseiller communal



[PATRIMOINE]

Sainte-Suzanne et Saint-Servais, deux églises à rénover

Entretenir le patrimoine communal a également une incidence sur l'amélioration de la qualité de vie des Schaarbeekois. Deux nouveaux chantiers sont sur le point de voir le jour.



Eglise Sainte-Suzanne / Sint-Suzannakerk

SAINT SERVAIS, PRESQU'AUSSE ANCIENNE QUE SCHAARBEEK

Tout le monde connaît l'Eglise Saint-Servais, sur la Chaussée d'Haecht. Elle clôture la superbe perspective de l'avenue Louis Bertrand. Mais hélas, tout le monde connaît aussi l'état de cet édifice de style néo-gothique, recouvert d'une couche noirâtre de pollution. Pour y remédier, la commune a reçu le permis d'urbanisme de la Région bruxelloise et les travaux devraient pouvoir commencer dès 2016.

FINIR LE TRAVAIL ENTAMÉ

L'Eglise Sainte-Suzanne, dans le quartier des Fleurs, méritait elle aussi une restauration complète. Sa construction a été voulue et financée en grande partie par la veuve du Général Maes, en mémoire de Suzanne, leur fille disparue. La commune a déjà désigné un entrepreneur pour ce chantier



Les Echevins Vincent Vanhalewyn (Travaux Publics) et Etienne Noël (Cultes) « L'Eglise Saint-Servais abrite des œuvres de Geefs et Goyers »

De Schepen Vincent Vanhalewyn (Openbare werken) en Etienne Noël (Erediensten) "In het Sint-Servaaskerk staat de kunstwerken van Geefs en Goyers"

et n'attend plus que l'ultime aval de la Région bruxelloise. Les travaux devraient débiter avant les grandes vacances 2015 et durer deux ans.

QUEL PRIX?

Pour ces deux édifices classés, Schaarbeek ne devrait supporter que 20 % des frais des travaux, le reste étant pris en charge par la Région. « Ces deux bâtiments retrouveront bientôt leur faste d'antan et reprendront la place qui leur est due, au-delà des croyances religieuses ou philosophiques de chacun, au sein du riche patrimoine de notre commune » se réjouissent Vincent Vanhalewyn, Echevin des Travaux publics, et Etienne Noël, Echevin des Cultes.

[ERFGOED]

Sint-Suzanna en Sint-Servaas, twee kerken die aan renovatie toe zijn

Het onderhouden van het gemeentelijk erfgoed draagt ook bij tot een betere levenskwaliteit voor de inwoners van Schaarbeek. Heel binnenkort zullen er twee nieuwe werven worden opgestart.

SINT-SERVAAS, BIJNA EVEN OUD ALS SCHAARBEEK ZELF

Iedereen kent de Sint-Servaaskerk op de Haachtsesteenweg wel... Ze is het eindpunt van het prachtige uitzicht over de Louis Bertrandlaan. Maar iedereen weet ook in welke toestand dit neogotische gebouw zich bevindt. De kerk wordt door de vervuiling stilaan bedekt door een zwartachtige laag. De gemeente heeft de stedenbouwkundige vergunning van het Brussels Gewest gekregen en de werkzaamheden zouden in 2016 van start moeten gaan.

AFWERKEN WAAR WE AAN BEGONNEN

De Sint-Suzannakerk in de Bloemenwijk was ook aan een volledige renovatie toe. Het was de weduwe van generaal Maes die de kerk liet bouwen en grotendeels financierde, ter nagedachtenis van hun overleden dochter Suzanne. De gemeen-

te heeft al een aannemer aangeduid voor deze werf en wacht dus alleen nog op de ultieme goedkeuring van het Brussels Gewest. De werkzaamheden zullen waarschijnlijk voor de grote vakantie beginnen en twee jaar duren.

HET KOSTENPLAATJE?

Schaarbeek zou slechts 20% van de kosten voor de werkzaamheden aan deze twee beschermde gebouwen moeten betalen. De rest wordt gefinancierd door het Gewest. "Deze twee gebouwen vinden binnenkort hun pracht van weleer terug en krijgen opnieuw de plaats die ze verdienen. Ze staan niet alleen symbool voor de geloofs- of filosofische overtuiging maar behoren tot het rijke erfgoed van onze gemeente", vertellen Vincent Vanhalewyn, schepen van Openbare Werken, en Etienne Noël, schepen voor Erediensten.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

U bent een senior en u woont in Schaarbeek? Dit artikel is dan zeker iets voor U!

Leven in de stad is niet altijd evident voor senioren. Diensten zijn niet steeds aangepast aan wat u nodig heeft, de nood aan de juiste ondersteuning wordt groter en niet iedereen voelt zich even veilig. Gelukkig leeft er in Schaarbeek, bij openbare instellingen maar zeker ook bij verschillende verenigingen de wil om ook voor senioren het samenleven in de stad te vergemakkelijken. Ecolo/Groen steunt daarom de ontwikkeling van kleinschalige initiatieven zoals het Maison BILOBA Huis. Deze bicommunautaire en meertalige vzw, gelegen in de Brabantwijk, is een dagongthaalcentrum dat activiteiten ontwikkelt voor senioren van diverse oorsprong. De nadruk ligt op het behouden van de autonomie waardoor mensen zo lang mogelijk in hun vertrouwde omgeving kunnen wonen. Samen met de Schaarbeekse Haard zullen er meerdere aangepaste sociale woningen gecreëerd worden voor senioren uit deze wijk.

Vous êtes une personne âgée et vous habitez Schaarbeek, ce texte s'adresse à vous!

L'environnement urbain peut être dur pour les personnes âgées. La ville n'est pas forcément adaptée à leurs besoins, plus de soutien devient nécessaire et un sentiment d'insécurité peut se développer. Heureusement, des organisations publiques tout comme le réseau associatif schaarbeekois ont conscience de ces enjeux et ont pris de nombreuses initiatives à l'égard de nos seniors. Ecolo/Groen soutient avec conviction ces actions, dont celles de la Maison BILOBA Huis. Cette asbl bicommunautaire et plurilingue, située dans le quartier Brabant, est un centre d'accueil de jour proposant des animations aux personnes âgées visant à encourager leur autonomie et leur participation à la vie du quartier. A l'avenir, et avec le soutien du Foyer Schaarbeekois, plusieurs logements sociaux adaptés aux seniors seront également mis à disposition aux habitants de ce quartier.

www.ecolo1030.be - www.groenschaarbeek.be



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Le cdH plaide pour une suspension des négociations du TTIP

Février 2015 marque une nouvelle phase de négociations pour le Partenariat transatlantique de commerce et d'investissement entre l'Europe et les États-Unis (TTIP). Ce traité, négocié entre l'Union Européenne et les États-Unis, devrait à terme déboucher sur la création d'un vaste marché intérieur, avec comme objectif de faciliter la croissance et de contourner les blocages des négociations multilatérales.

En amont de ce nouveau rendez-vous des négociateurs, le cdH, notamment par la voix de notre député européen **Claude Rolin**, a tenu à exprimer ses plus grandes réserves quant à la conclusion de cet accord. Notre plus grande inquiétude serait que ce traité débouche sur une uniformisation d'un modèle économique et social qui ne corresponde pas aux valeurs fondatrices de l'Europe.

En écho à la journée mondiale de la justice sociale du 20 février, le cdH tient à rappeler que, sans remettre en question le libre échange ou l'économie de marché, il place au centre de la construction européenne des valeurs humanistes.

Le cœur d'une telle vision de l'Europe devrait être centré sur les questions liées à l'éducation, à une économie au service de l'humain, à l'importance de conclure un nouveau contrat de société, et au souci constant de construire un vivre ensemble. Toutes ces notions qui définissent le concept de justice sociale.

Si l'on n'y prend garde, ce traité risque d'aboutir à un abaissement des droits et protections dont jouissent les citoyens européens, mais pourrait aussi entraver la réflexion que l'Union doit mener sur son modèle politique et économique.

Pour ces raisons, le cdH plaide pour une suspension des négociations du TTIP avec une reprise éventuelle qui serait conditionnée à l'introduction de balises contraignantes pour les signataires (comme le respect des normes humaines, sanitaires, sociales et environnementales européennes) et incluant dans le champ d'application de la négociation la coopération au niveau fiscal (évasion, dumping et paradis fiscaux), ainsi qu'une réglementation financière et bancaire.

www.cdH1030.be



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Un budget c'est bien plus que de la finance, ça donne du sens aux politiques communales!

Au-delà des chiffres, un budget permet la concrétisation des priorités et les orientations stratégiques que nous décidons. Les citoyens vivent au quotidien les conséquences de l'établissement d'un budget.

Dans cet exercice, il y a deux catégories de personnes:

- Il y a ceux qui gèrent les finances en bon père de famille et qui veulent faire avancer les choses, même s'il faut compter parfois avec des difficultés financières;
- Il y a les grincheux qui se plaignent toujours, peu importe les mesures et le projet proposé par les autorités en place.

Nous, la Liste du Bourgmestre appartenons à la première catégorie de personnes parce que ça fait plus de 15 ans que nous gérons Schaarbeek.

Oui, cette gestion a du s'effectuer dans des contextes difficiles.

Oui, nous avons traversé des périodes compliquées.

Mais le plus important, c'est que malgré ça, nous poursuivons les investissements. Notre leitmotiv dans la gestion du budget communal est très simple : mieux nous gérons les finances communales, plus nous réduisons les factures, et plus nous disposons de moyens budgétaires importants pour investir dans le cadre de vie des Schaarbeekois.

C'est dans ce cadre que les mandataires de la Liste du Bourgmestre parviennent à investir dans l'amélioration des dispositifs de prévention et de sécurité, dans la rénovation des trottoirs et voiries, dans l'embellissement des espaces verts et dans les infrastructures scolaires et d'accueil pour la petite enfance.

Le reste, ce sont des chimères et nous laissons aux grincheux le soin de détruire ce que nous faisons. Nous nous attachons dans cet exercice budgétaire à donner du sens à notre action politique, pour tous les Schaarbeekois!



Permis d'urbanisme : Pour qui? Pour quoi?

QUELQUES RÈGLES DE BASE POUR S'Y RETROUVER DANS UNE MATIÈRE COMPLEXE

Trop souvent encore, des travaux sont entrepris dans un immeuble sans le permis d'urbanisme requis.
Les risques pour le contrevenant sont importants : voir les travaux interrompus pendant de longs mois, devoir remettre les lieux dans leur état d'origine, voir une future vente bloquée, être poursuivi et devoir payer des amendes ...
Dans tous les cas, avant d'entreprendre des travaux, il est donc important de bien se renseigner sur les autorisations nécessaires et les procédures à suivre.

QUAND FAUT-IL UN PERMIS?

De manière générale, tous travaux de construction, démolition, rénovation ou transformation touchant à la structure du bâtiment, au volume (ajout ou suppression d'une annexe à l'arrière, rehausse d'un niveau,...) ou à l'aspect architectural, nécessitent un permis d'urbanisme.

Il en va de même pour un changement de destination ou, dans certains cas, un changement d'utilisation d'un bien, même si cela n'entraîne pas de travaux. Par exemple un rez-de-chaussée transformé en commerce ou en bureau, un commerce d'alimentation transformé en nightshop...

Sont aussi soumis à permis :

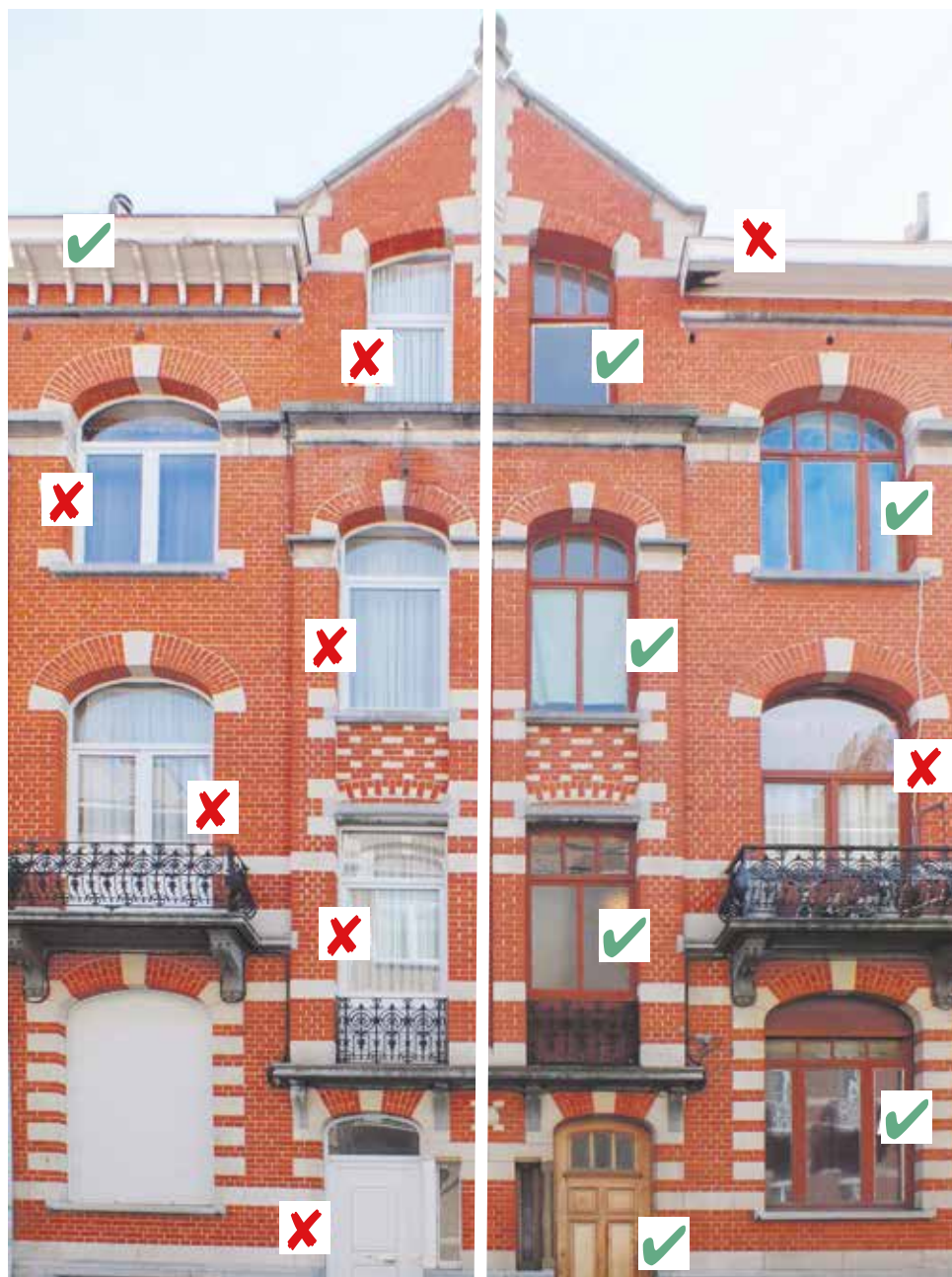
- la modification du nombre de logements au sein d'un immeuble d'habitation
- le placement d'une antenne parabolique visible depuis l'espace public
- dans certain cas, le placement ou la modification d'une enseigne ou d'une publicité
- l'abattage d'un arbre à haute tige

Comme l'explique Frédéric Nimal, échevin de l'Urbanisme, les règles urbanistiques ne sont pas là pour ennuyer les gens ou leur rendre la vie plus difficile mais ont pour but de s'assurer des conditions d'habitabilité des logements, du bon aménagement des lieux et d'une manière plus générale de l'absence de nuisance et de préjudice pour les riverains.

En d'autres mots, elles visent à la qualité de la vie de chacun et à l'intérêt collectif.

QUE SE PASSE-T-IL LORSQUE DES TRAVAUX ONT ÉTÉ RÉALISÉS EN INFRACTION ?

Frédéric Nimal, Echevin en charge de l'urbanisme le rappelle régulièrement aux concitoyens : « le constat d'une infraction peut donner suite à des procès-verbaux, des procédures judiciaires ou des amendes administratives. Lors d'une vente, les infractions sont également signalées, ce qui peut faire diminuer considérablement la valeur d'un bien. Des problèmes qui auraient pu être évités si les bonnes démarches avaient été entreprises en temps utile ».



Attention ! Une infraction est attachée à un immeuble, pas au propriétaire qui l'a réalisée. Si vous achetez un bien avec une infraction, vous en héritez donc. C'est pourquoi mieux vaut se renseigner soi-même avant d'acheter! Les notaires et agents immobiliers font

une demande de renseignements urbanistiques auprès de la commune, laquelle permettra de dire si une infraction a déjà été constatée. Mais l'absence de constat ne veut pas dire qu'il n'y a pas d'infraction cachée.

Quelques exemples d'infractions types

- Division illégale de logements ou logements non conformes
- Construction d'annexes et modifications de volume, même en toiture
- Modification des éléments de façade : loggias, baies, vitrines, châssis, portes,
- Couverture de cours ou imperméabilisation du jardin
- Transformation d'une zone de recul en parking
- Changements de destination ou d'utilisation (par exemple transformation d'un ancien commerce en logement)
- Création d'une terrasse sur une toiture plate



Un cas très fréquent: le remplacement de châssis

- **Règle n°1** : Si votre immeuble possède ses châssis d'origine, il est toujours préférable de les conserver.
- **Règle n°2** : Dans certains cas, le remplacement à l'identique peut être dispensé de permis. Venez toujours vous en assurer au guichet de l'urbanisme au moyen des éléments suivants : l'adresse de l'immeuble, quelques bonnes photos de la façade actuelle. En fonction du type de châssis d'origine, du style de la façade et de l'endroit où se situe l'immeuble, le fonctionnaire de l'administration pourra vous indiquer quel type

de châssis vous devez remettre en place. En effet, certaines zones sont plus protégées que d'autres et les exigences y sont plus sévères. Sur base de l'avis du service, vous pourrez demander un devis à votre menuisier, entrepreneur ou architecte. Ce devis devra inclure un schéma du châssis proposé, ce qui permettra au service de l'urbanisme de confirmer ou non la nécessité d'un permis.

- **Règle n°3** : Si un remplacement à l'identique n'est pas possible, il faut alors impérativement obtenir un permis d'urbanisme préalable aux travaux.

“ Un renseignement préalable vaut mieux que de gros soucis et complications par la suite. Prenez le temps de vous renseigner avant d'entreprendre des travaux! ”



Info:

Guichet de l'Urbanisme
Lu-ve de 9 à 13h
☎ 02/244.72.06
@ urbanisme@schaerbeek.irisnet.be

Consultation des archives
Tous les mardis et jeudis entre 9h et 12h
bureau 2.26 de l'hôtel communal.

Infos et formulaires sur le site de la commune
🌐 www.schaerbeek.be

Cabinet de Frédéric Nimal, Echevin de l'urbanisme,
de l'environnement, du patrimoine et du tourisme
☎ 02/244.70.56
@ fnimal@schaerbeek.irisnet.be

Stedenbouwkundige vergunning: Voor wie? Voor wat?

ENKELE BASISREGELS OM ZICH TERUG TE VINDEN IN EEN COMPLEXE MATERIE

Al te vaak worden nog werken in een gebouw ondernomen zonder de daartoe vereiste stedenbouwkundige vergunning. De risico's voor de overtreder zijn groot : stopzetting van de werken gedurende lange tijd, verplichting tot herstel van de plaatsen in hun oorspronkelijke staat, blokkering van een geplande verkoop, ... In elk geval, alvorens werken te ondernemen, is het belangrijk om zich goed te informeren over de noodzakelijke toelatingen en de te volgende procedure. Voorzichtigheid is geboden!

WANNEER IS EEN VERGUNNING VEREIST ?

In het algemeen is een stedenbouwkundige vergunning verplicht voor alle bouw-, afbraak-, renovatie- of verbouwingswerken die raken aan de structuur van het gebouw, het volume (toevoeging of afschaffing van een bijgebouw, verhoging met een verdieping, ...) of aan het architecturale uitzicht.

Hetzelfde geldt voor de bestemmingsveranderingen of, in bepaalde gevallen, de gebruiksveranderingen van een goed, zelfs als deze geen werken inhouden. Dit gaat op voor bijvoorbeeld een gelijkvloers dat wordt verbouwd naar handel of kantoor, een voedingswinkel dat wordt omgevormd tot een nachtwinkel, ...

Eveneens onderworpen aan een vergunning zijn:

- De wijziging van het aantal woningen in een woongebouw
- De plaatsing van een vanuit de openbare ruimte zichtbare paraboolantenne
- De plaatsing of de wijziging van uithangborden of reclametrageers in bepaalde gevallen
- De velling van een hoogstammi-ge boom.

Zoals Frédéric Nimal, bevoegde schepen, verklaart, bestaan de stedenbouwkundige regels niet om de mensen lastig te vallen of om hun leven te bemoeilijken, maar hebben zij als doel de bewoonbaarheid van de woningen en de goede ruimtelijke ordening te verzekeren, alsook hinder en schade voor de buurtbewoners te vermijden. Met andere woorden, zij beogen de levenskwaliteit van iedereen en het algemeen belang te waarborgen.

WAT GEBEURT ER ALS WERKEN IN OVERTREDING WORDEN UITGEVOERD ?

Frédéric Nimal, Schepen belast met stedenbouw, herhaalt het regelmatig aan de burgers: “*de vaststelling van een overtreding kan aanleiding geven tot proces-verbalen, juridische vervolgingen of administratieve sancties. Bij een verkoop worden deze overtredingen eveneens vermeld, wat de waarde van een goed gevoelig kan doen verminderen. Problemen die hadden kunnen worden vermeden indien de juiste stappen tijdig ondernomen waren*”.



“ Het is beter zich voorafgaandelijk te informeren dan grote zorgen en complicaties achteraf op te lopen. Neem dus de tijd om u te informeren alvorens werken te ondernemen! ”

Opgelet! Een overtreding heeft betrekking op een gebouw en niet op de eigenaar die haar heeft begaan. Als u een gebouw met een bouwovertrading koopt, dan erft u ze ook. Daarom is het aangewezen zich te informeren alvorens te kopen! De notarissen en immobiliënkantoren vragen stedenbouwkundige inlichtingen bij de gemeente aan, hetgeen mogelijk maakt om te weten te komen of

bouwovertradingen werden vastgesteld. Maar de afwezigheid van een vaststelling betekent nog niet dat er geen verborgen overtredingen op het gebouw rusten. Bijgevolg is het steeds nuttig om de stedenbouwkundige archieven van de gemeente te raadplegen om na te gaan of de bestaande toestand van het gebouw overeenstemt met de vergunde toestand!

Enkele typevoorbeelden van overtredingen

- Illlegale opdeling van woningen of niet conforme woningen
- Bouw van bijgebouwen en volumewijzigingen
- Wijziging van gevelelementen: erkers, gevelopeningen, vitrines, ramen, ...
- Overdekking van koeren of verharding van tuinen
- Verbouwing van een voortuin tot parking
- Bestemmings- of gebruikswijzigingen (bijv. verbouwing van een oude handelszaak in woning)
- Aanleg van een terras op een plat dak

Een veel voorkomend geval : de vervanging van ramen

➤ **Regel n°1:** Als uw gebouw nog de oorspronkelijke ramen heeft, is het steeds wenselijk om ze te bewaren !

➤ **Regel n°2:** In bepaalde gevallen kan de identieke vervanging van vergunning worden vrijgesteld. Kom u er altijd van vergewissen aan het stedenbouwloket met de volgende elementen: het adres van het gebouw en enkele goede foto's van de huidige voorgevel. In functie van het type oorspronkelijke raam, de gevelstijl en de ligging van het gebouw, zal de ambtenaar van het bestuur u kunnen aangeven welk type nieuw raam u zal moeten plaatsen. Bepaalde

zones genieten immers van een grotere bescherming en de vereisten zijn er strenger. Op basis van het advies van de dienst zal u een bestek aan uw schrijnwerker, aannemer of architect kunnen vragen. Dit bestek zal een tekening van het voorgestelde raam moeten bevatten, wat aan de dienst Stedenbouw zal toelaten om aan te geven of al dan niet een vergunning moet worden bekomen.

➤ **Regel n°3:** Als een identieke vervanging niet mogelijk blijkt, dan moet absoluut een stedenbouwkundige vergunning worden bekomen alvorens de werken te kunnen aanvatten !



Info:

Het stedenbouwloket
Ma-vrij van 9 tot 13u

☎ 02 244 72 06

@ stedenbouw@schaarbeek.irisnet.be

Raadpleging van archieven

Elke dinsdag en donderdag van 9u tot 12u
op het bureau 2.26 van het Gemeentehuis.

Meer informatie en opvraagbare documenten

op de gemeentelijke website

🌐 www.schaarbeek.be

Kabinet van Frédéric Nimal, Schepen van Stedenbouw,
leefmilieu, erfgoed en toerisme

☎ 02 244 70 56

@ fnimal@schaarbeek.irisnet.be

[DÉVELOPPEMENT DURABLE]

Marquer la terre de son empreinte, mais laquelle?

Le développement durable, c'est simple et c'est à la portée de chacun. Vous aussi, vous pouvez faire la différence.

La Belgique présente la cinquième plus lourde empreinte écologique mondiale. Cela veut dire que si tous les citoyens du monde vivaient comme les Belges, l'humanité aurait besoin de 4,3 planètes pour subvenir à ses besoins.

Une empreinte écologique, c'est quoi?

L'empreinte écologique représente la surface de Terre nécessaire pour rendre possible notre mode de vie. Elle compare la vitesse à laquelle nous consommons les ressources naturelles et produisons des déchets à la vitesse à laquelle la nature peut absorber nos déchets et

générer de nouvelles ressources.

Pour que notre terre soit viable, l'empreinte écologique par habitant ne devrait pas dépasser 1.8 hectare (ha). Or aujourd'hui, elle se situe en moyenne à 2,3 ha par habitant. En d'autres mots, nous consommons plus que ce que l'écosystème planétaire peut nous donner et peut renouveler.

En avoir conscience

En agissant de la sorte, nous mettons en danger la planète et son vivant. Il est donc urgent de réduire notre empreinte écologique à tous

les niveaux. Nous devons passer d'une consommation inconsciente et insouciante à de nouveaux modes de consommation consciente qui permettent de satisfaire nos besoins tout en respectant l'environnement et la santé.

Autrement dit, consommons moins et mieux.

Info et idées

-  www.ecoconso.be
-  www.economie-positive.be
-  wwf.panda.org/fr/wwf_action_themes/modes_de_vie_durable/empreinte_ecologique/

[DUURZAME ONTWIKKELING]

Je stempel drukken op de aarde, maar wat voor één?

Duurzame ontwikkeling: eenvoudig en binnen ieders handbereik. Ook u kunt het verschil maken!

België is verantwoordelijk voor de vijfde grootste ecologische voetafdruk wereldwijd. Dat betekent dat wanneer alle inwoners ter wereld zoals de Belgen zouden leven, de mensheid 4,3 planeten nodig zou hebben om in haar behoeften te voorzien.

De ecologische voetafdruk, wat houdt dat precies in?

De ecologische voetafdruk is de aardoppervlakte die we nodig hebben om onze levenswijze mogelijk te maken. Zo wordt de snelheid waaraan wij natuurlijke grondstoffen verbruiken en afval produceren vergeleken met de snelheid die de

natuur nodig heeft om ons afval te verwerken en nieuwe grondstoffen te produceren.

Om onze aarde leefbaar te houden, mag de ecologische voetafdruk per persoon niet meer dan 1.8 hectare (ha) bedragen. Vandaag bedraagt die echter gemiddeld 2,3 ha per inwoner. We verbruiken met andere woorden meer dan wat ons planetair ecosysteem ons kan geven en kan vernieuwen.

Bewustzijn

Op deze manier brengen we de planeet en haar bewoners in gevaar.

Daarom moeten we dringend onze ecologische voetafdruk op alle niveaus doen dalen. We moeten van een onbewuste en zorgeloze manier van consumeren naar een bewuste consumptie gaan waardoor we in onze behoeften kunnen voorzien met respect voor het milieu en de gezondheid.

Zo consumeren we, met andere woorden, minder en op een betere manier.

Info en ideeën

-  www.ecoconso.be
-  www.economie-positive.be
-  wwf.panda.org/fr/wwf_action_themes/modes_de_vie_durable/empreinte_ecologique/

SCHAERBEEK agenda

CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

4/03, 1/04, 29/04, 27/05, 24/06, 23/09, 28/10, 25/11 et 16/12/2015.



Depuis le 2 février

CUISINE DU MONDE 2^e ÉDITION

Ateliers de cuisine.
Partage de recettes d'un autre horizon
Où? **Atelier de l'Aster**
Rue Josse Impens, 89 - 1030 Schaerbeek
€ 2 € / personne
Info
Manuella ou Stéphanie (Maison Dailly)
☎ 02/737.72.12
Bruno ou Virginie (Maison Médicale Aster)
☎ 02/216.12.62

Lundi 23 février à 14h

CONFÉRENCE D'INTÉRÊT GÉNÉRAL
DESTINÉE AUX SENIORS
L'ALBANIE, LE MYSTÈRE DÉVOILÉ
Orateur : Sacha KORSÁK

Centre Pater Baudry 1
Square Prévost Delaunay, 107
1030 Bruxelles

Entrée gratuite - Réservation obligatoire
☎ 02/240.33.63 ou 64

Samedi 7 mars à 20h30

LE CAS ÉTRANGE DU DR JEKYLL ET DE M. HYDE de Robert-Louis Stevenson
Info : La compagnie Cour Intérieure
Rue Jacques Rayé - 1030 Schaerbeek
€ 10 € - ☎ 0476/32.96.55
@ courinterieure14@gmail.com

Samedi 28 mars à partir de 9h30

2^e GRANDE FÊTE DU JUDO

organisée par Judo Royal Crossing Club en collaboration avec l'OCS
Cours de judo, show, entraînements, concours, stands de jeux

Où? Ecole 6

Rue de l'agriculture 6 - 1030 Schaerbeek
Info
☎ 02/241.90.60
 www.judoschaerbeek.com

Tous les mercredis de 14h à 17h

ATELIERS CRÉATIFS AUTOUR DU LIVRE

Places vacantes groupe 9-12 ans

Info & Inscription

Le Caméléon Bavard asbl
Rue Kessels, 51
1030 Schaerbeek
☎ 0476/45.66.92
@ mail@cameleonbavard.be

Tout au long de l'année

UTILISER INTERNET, CHERCHER DES INFORMATIONS, ENVOYER UN MAIL, ETC

Infor Jeunes organise des sessions de cinq séances d'initiation à Internet (pour adultes)

Inscription

Infor Jeunes
Chaussée de Louvain, 339
1030 Schaerbeek
lu au ve de 13h à 18h
☎ 02/733.11.93



Chantiers / Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

■ Rue de l'Olivierstraat - rue Josaphatstraat entre tussen Olivier et/ en Seutin

Pose conduite d'eau. Début des travaux : fin janvier – Durée : 1,5 mois / *Plaatsen waterleiding. Begin der werken: eind januari – Duur: 1,5 maanden.*

■ Rue Geefsstraat

Rénovation des égouts + pose conduite d'eau. Début des travaux : janvier – Durée : 4 mois / *Vernieuwing van de riolering + plaatsen waterleiding. Begin der werken: januari – Duur: 4 maanden.*

■ Avenue Herbert Hoover entre Levie et Mars / Hooverlaan tussen Levie en Maart

Rénovation des trottoirs. Début des travaux : mars – Durée : 3 semaines / *Vernieuwing van de voetpaden. Début van de werken: maart – Duur: 3 weken*

■ Rue Auguste Lambiottestraat et/en rue Jansenstraat

Réaménagement du carrefour. Début des travaux : février – Durée : 6 semaines / *Heraanleg kruispunt. Begin der werken: februari – Duur: 6 weken*

■ Rue Artanstraat

Pose câble + rénovation des égouts. Début des travaux : février – Durée : 6 mois / *Plaatsen kabel + vernieuwing van de riolering. Begin der werken: februari – Duur: 6 maanden*

■ Rue Jules Lebrunstraat

Travaux câbles Sibelga. Début des travaux : février/mars – Durée : 10 semaines / *Kabelwerken Sibelga. Begin der werken: februari/maart – Duur 10 weken*

■ Avenue Gilisquet entre Guffens et Latinis/ Gilisquetlaan tussen de Guffens en Latinis

Travaux câbles Elia. Début des travaux : début janvier – Durée : 6 semaines / *Kabelwerken Elia. Begin der werken: begin januari – Duur 6 weken*

■ Chaussée de Helmet entre Detière et Tilleul/ Helmetsesteenweg tussen Detière en Lindestraat

Rénovation des trottoirs. Début des travaux : mars – Durée : 6 mois / *Vernieuwing van de voetpaden. Begin van de werken: maart – Duur: 6 maanden*

■ Square Appolosquare

Réaménagement complet. Début des travaux : février/mars – Durée : 6 mois / *Volledige heraanleg. Begin der werken: februari/maart – Duur: 6 maanden*

■ Avenue Sleenckxlaan entre/tussen avenue Huart Hamoirlaan et/en bld. Lambermontlaan

Vivaqua Distribution. Début des travaux : fin janvier – Durée : 7 semaines / *Vivaqua Distributie. Begin der werken: eind januari – Duur: 7 weken*

■ Avenue Maurice Maeterlincklaan

Travaux câbles Sibelga. Début des travaux : fin février/début mars – Durée : 6 semaines / *Kabelwerken Sibelga. Begin der werken: eind februari/begin maart – Duur: 6 weken*

■ Rue Jules Destréestraat entre/tussen rue Joseph Wautersstraat et/ en chée de Haechtsesteenweg

Travaux câbles Sibelga. Début des travaux : mi-mars 2015 – Durée : 2 semaines / *Kabelwerken Sibelga. Begin der werken: medio maart – Duur: 2 weken*

Pour toute information

Service Travaux-Voiries ☎ 02/244.75.21
Service des Classes Moyennes ☎ 02/240.30.66

Voor alle informatie

Dienst wegen van de gemeente Schaerbeek ☎ 02 244 75 21
Dienst Middenstand ☎ 02 240 30 66



SCHAERBEEKinfo

■ Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:

Jean-Pierre Vantighem
Hôtel Communal - Gemeentehuis
Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaerbeek
www.schaerbeek.irisnet.be

■ Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:

– Nathalie Toillon (02/244.72.38)
ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
– Hinde Benabdelhanin (02/244.72.37)
hbenabdelhanin@schaerbeek.irisnet.be

■ Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:

Marc Weber